

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

306°

Janv. 2021



Cap-Magellan



@capmagellan



Cap-Magellan



@capmagellan



DSE Cap Magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com

Personnalités lusophones 2020

Alerte écologie par des jeunes
éco-responsables

Rencontre digitale :
Audiovisuel, humour et clichés, quels impacts ?

Présidentielles au Portugal :
Des élections jouées d'avance ?



REPÚBLICA
PORTUGUESA

XXII GOVERNO

ESTUDAR & INVESTIGAR
EM PORTUGAL
PORTUGAL OPEN FOR KNOWLEDGE

ACESSO AO ENSINO SUPERIOR PARA EMIGRANTES E LUSODESCENDENTES

PREPARA A TUA CANDIDATURA
ATEMPADAMENTE!

CONTACTA-NOS!

DGES.GOV.PT
STUDY-RESEARCH.PT
ACESSO@DGES.GOV.PT

CONHECIMENTO NA ESSÊNCIA DE PORTUGAL

DGES
Direção-Geral do Ensino Superior

FCT Fundação
para a Ciência
e a Tecnologia



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

CAMÕES
INSTITUTO
DA COOPERAÇÃO
E DA LÍNGUA
PORTUGAL
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

Sommaire



06

Actualité

Scandale au Portugal : un Ukrainien, torturé à mort par les services d'immigration



08

Économie

Portugal apela ao investimento da Diáspora



10

Dossier

Rétrospective des personnalités lusophones 2020



14

Citoyenneté

Des élections jouées d'avance ?

ROTEIRO

Cinéma

15 On a vu A Árvore, de André Gil da Mata

Musique

16 Sara Carreira, son succès ne faisait que commencer...

Littérature

18 Eduardo Lourenço : une saudade éternelle

Exposition

19 Des nymphéas brésiliens

Association

20 Secrets d'Étoffes et Histoires O Sol de Portugal édite son livre

Sport

22 Liga Nós : Début de championnat surprenant

Europe

23 La Présidence du Conseil de l'UE

Gastronomie

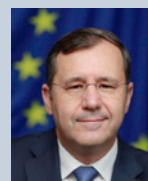
24 Gastronomia portuguesa O açúcar

Vous et vos parents

25 Dia da Defesa Nacional

TV / Radio / Web

26 L'actrice Jeanne Balibar part se produire au Portugal



2021 en satin!

E 2020 para esquecer...

Cette année se veut sociale et solidaire. Et l'Europe, notre Maison commune, se doit de s'unir davantage, à l'interne mais aussi sur la scène internationale. Ce n'est pas moi qui le dit mais le Premier ministre du Portugal qui annonçait quelques points principaux de cette présidence portugaise de l'Union européenne, en ce premier semestre de cette nouvelle année.

Après cette année qu'il faut qualifier d'effroyable en termes humains, de calamiteuse pour tous les secteurs d'activité, d'incroyable dans les milliers de modèles d'adaptation à une crise mondiale, de révélatrice de nos fragilités mais aussi des capacités de solidarité, il nous faut penser l'avenir, alors que la crise sanitaire n'est pas finie et que nous ne mesurons pas encore les conséquences de ce tsunami. Cette «année blanche» ne pourra pas juste être effacée du calendrier, car nous aurons tous été touchés par quelque chose de fort ou de diffus. C'est à l'intérieur de nous.

Mais nous sommes résiliants et c'est bien de l'avenir qu'il nous faut parler maintenant.

Avons-nous compris qu'il nous est possible et pas si difficile de changer nos modes de vies et de consommation, au moment même où cette formidable demeure où nous habitons tous, la Terre, a besoin qu'on s'occupe vraiment d'elle?

Cette année sera belle parce que nous avançons vers la lumière, à sortir de ce tunnel qui nous conditionne depuis neuf mois. Mais, en sortant de ce chemin exigu, nous savons que nous pourrions pas revenir à la vie d'avant.

C'est sûrement un plus au final.

Que cette Nouvelle Année vous soit heureuse, solidaire, éclairée et pleine de cette lusophonie qui est comme un passeport à vie vers la joie et la liberté.

Feliz Ano Novo.

Hermano Sanches Ruivo

Sport

Garoto que denunciou racismo em jogo de futebol recebe apoio de estrelas

27



Voyage

Monsanto ou le village de pierre

34



MAIS ENCORE : 04 **Tribune** : O impacto da COVID-19 no turismo português 05 **Lecteurs** : Réagissez ! 09 **Barometro** : Presidência portuguesa da União Europeia mais social e global 12 **Dossier** : Rencontre digitale : Audiovisuel, humour et clichés, quels impacts ? 28 **Langue Portugaise** : Retour sur les États Généraux de la Lusodiscendance 2020 30 **Pousada de Juventude** : Lisboa 32 **Nuits lusophone** : Documentário "Lá em Baixo" propõe retrato etnográfico dos Portugueses de França 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

O impacto da COVID-19 no turismo português

A COVID-19 é uma pandemia que teve consequências desastrosas em todo o mundo. Este vírus afetou todos os setores económicos de todos os países e particularmente o turismo. Como ele comprometeu o movimento das pessoas, obrigando-os a ficar em casa, o setor do turismo sofreu e continua ainda hoje a sofrer.

Portugal é um país que vive de turismo, e é um dos países mais visitados da Europa. E esta pandemia surgiu logo no início nos meses de março e abril quando a Europa era o seu epicentro. Muitas pessoas tiveram medo de viajar ao velho continente e então adiaram ou anularam as suas viagens, o que teve como consequência um desastre para a economia turística europeia.

Depois de um confinamento de cerca de dois meses, Portugal teve de impor medidas para que toda pessoa que entre no território português não contamine e não seja contaminada pelo vírus. Antes de viajar a Portugal, têm de verificar as modalidades para poder sair do seu país. Se viajar de avião, a sua temperatura vai ser controlada à chegada ao aeroporto, de mais, que viaje para Portugal continental ou para os arquipélagos (Madeira e Açores), as autoridades de saúde portuguesas exigem o preenchimento de um formulário para conhecer os seus antecedentes. Também não se esqueça que se desejar viajar para a Madeira ou os Açores, deve apresentar um teste negativo feito 72 horas antes do voo. Se viajar de carro, verifique as condições necessárias as preencher em cada país que atravessar.

Se desejar viajar a Portugal este ano, tem de saber que só alguns países estão autorizados a viajar ao pequeno estado ibérico. Esses são os países que fazem parte da União Europeia, os países que estão associados ao espaço Schengen e outros 12 como Austrália, Canada, China, Coreia do Sul, Geórgia, Japão, Marrocos, Nova Zelândia, Ruanda, Tailândia, Tunísia ou Uruguai. Se vier de algum destes países pode viajar em paz a Portugal, mas sempre respeitando as regras sanitárias.

Uma vez que chegar e se instalar para as suas férias em Portugal tem de saber que o país impôs regras que devem ser imperativamente respeitadas para o controlo do vírus. Antes de tudo como em muitos outros esta-



dos europeus, a distância social e o uso de máscara são obrigatórios nos lugares públicos e fechados. Quanto aos outros setores turísticos vou-lhe dar aqui alguns exemplos:

Se você desejar ir a um café ou a um restaurante pode ir, não se esquecendo que eles fecham à 1 hora da madrugada.

As lojas e supermercados estão abertos, mas só deixam entrar um número limitado de pessoas. Por exemplo você pode dar com uma pessoa a entrada dos supermercados a controlar as entradas e saídas, a desinfecção das mãos e o uso de máscara é obviamente obrigatório.

A nível fluvial, se desejar ir à praia, lago ou rio o acesso é autorizado respeitando uma distância correta, o uso de máscara neste caso não é obrigatório, mas aconselhado.

Se estava pensando dar uma volta de norte a sul do país, nenhuma restrição de movimentação o impede de fazer a condição de respeitar as regras sanitárias.

A resposta do turismo português foi então de reabrir todos os lugares turísticos para relançar o turismo nacional, todavia se desejamos poder continuar a viajar a Portugal temos de respeitar as regras sanitárias (distanciamento e máscara) porque assim poderemos mais cedo ou mais tarde voltar ao normal.

A partir do mês de maio, depois dos confinamentos europeus muitas pessoas voltaram a viajar a Portugal que era naquela altura o exemplo europeu na gestão do vírus, mas isso não chegou a combater o déficit causado pelo confinamento. Hoje a Europa está a enfrentar uma segunda vaga, e o turismo vai ser um dos setores mais afetados, o turismo português está então ainda a sofrer desta crise sanitária, e muitos especialistas dizem que vão ser necessários dez anos para que os países europeus se levantem desta crise. Então para voltarmos o mais rapidamente possível a nossa vida de antes, sejamos responsáveis e respeitemos as regras sanitárias. ■

Hugo Cerqueira Gomes - Étudiant à l'Université Lumière Lyon 2 - capmag@capmagellan.org

Question de Ana sur la succession France/Portugal

Bonjour, Je me permets de vous adresser ce mail car après lecture de votre article sur les successions j'ai un doute. Selon un notaire à Lisbonne il semblerait que les biens détenus au Portugal doivent être déclarés au Portugal et non en France (competência territorial) même si le défunt avait son domicile fiscal en France.

Pouvez-vous me donner plus d'informations à ce sujet? Je vous en remercie.

Cordialement.

Ana



Bonjour Ana,

Vous aviez des questions sur notre article, publié le 2 mai 2019, sur la succession, :

capmagellan.com/herancas-obrigacoes-e-consequencias ;

Nous avons contacté le rédacteur de l'article et voici sa réponse : "Il faut déclarer au Portugal si les biens sont au Portugal. Mais si le défunt était résident fiscal français, ou si les héritiers sont résidents fiscaux français, le patrimoine immobilier existant au Portugal doit être déclaré en France - Car pays fiscalement compétent. Article 750 ter du code général des impôts :

www.legifrance.gouv.fr"

Il vous recommande également de lire cette rubrique sur le site des notaires de France : [notaires.fr/fr/expatriation/fiscalité-des-expatriés/expatriation-la-fiscalité-des-suc-](http://notaires.fr/fr/expatriation/fiscalite-des-expatriés/expatriation-la-fiscalité-des-suc-)

[cessions-internationales](#) ;

Je vous souhaite une excellente journée en espérant avoir répondu à vos attentes,

Je reste à votre disposition, Cordialement

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

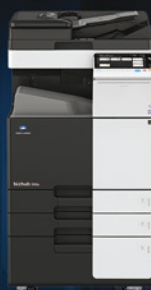
Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

COPIADORA

LOCATION - VENTE - MAINTENANCE

Copieurs - Imprimantes - Multifonctions - Scanners - Fax
Intégrateur de solutions d'impression et de gestion documentaire
Solutions d'Archivage - Consommables



Une équipe professionnelle à l'écoute de vos besoins et qui vous accompagne dans la nouvelle ère «zéro papier»

Copiadora, l'expert bureautique à votre image



KONICA MINOLTA

Scandale au Portugal après la mort d'un Ukrainien, torturé par les services d'immigration

Le 12 mars, Ihor Homenyuk, un Ukrainien de 40 ans, était refoulé par les services d'immigration à l'aéroport de Lisbonne. Refusant de monter dans un avion, il aurait été détenu et violemment agressé. Neuf mois après sa mort "dans des circonstances inhumaines", la directrice du Service des étrangers et des frontières vient de démissionner. Les regards se tournent maintenant vers le gouvernement.

Le dossier vient de connaître un tournant, tardif certes : le 9 décembre, Cristina Gatões, la directrice du Service des étrangers et des frontières (SEF), a démissionné. Une décision qui intervient neuf mois après que ce citoyen ukrainien, Ihor Homenyuk, 40 ans et père de deux enfants, a été torturé à mort à l'aéroport de Lisbonne, le 12 mars 2020.



de l'aéroport de Lisbonne, après les demandes de la députée non enregistrée Joacine Katar Moreira et du PSD.

Selon le ministre, dans cette affaire d'homicide d'un citoyen qui était en charge du SEF, «il ne suffisait pas de vérifier la paternité morale du crime, il fallait aller plus loin et vérifier s'il y avait recel, négligence grave ou omission d'assistance».

« La directrice du SEF aura finalement attendu le 15 novembre dernier pour s'exprimer publiquement sur cette affaire, en reconnaissant que l'Ukrainien a été victime d'une "situation de torture évidente" »

« De nombreuses interrogations restent toutefois sans réponse », titre en une ce 10 décembre le Diário de Notícias. Samedi 5 décembre, le quotidien a révélé que Cristina Gatões savait, depuis le 19 mars, que la police judiciaire enquêtait sur cette mort suspecte, alors qu'elle prétendait ne pas avoir été mise au courant.

La directrice du SEF aura finalement attendu le 15 novembre dernier pour s'exprimer publiquement sur cette affaire, en reconnaissant que l'Ukrainien a été victime d'une « situation de torture évidente ». Le récit du rapport de police, dira-t-elle, est "horrible", selon des propos rapportés par le site Observador.

LE PORTUGAL A HONTE

Le ministre de l'Administration intérieure, Eduardo Cabrita, a déclaré au Parlement que le Portugal était embarrassé par le meurtre en mars du citoyen ukrainien Ihor Homeniuk dans les installations du Service des étrangers et des frontières (SEF) à l'aéroport de Lisbonne.

« Ce qui s'est passé est quelque chose qui, pour un pays qui est une référence mondiale pour la façon dont il accueille les migrants et accueille les réfugiés et qui nous rend fiers, a honte de cette circonstance », a déclaré Eduardo Cabrita de la commission des affaires constitutionnelles, des droits, Libertés et garanties concernant la mort de Homeniuk dans l'espace équivalent au Centre d'installation temporaire

Lors des explications devant les députés, le ministre a rappelé que le certificat de décès du citoyen contenait «un décès dû à un arrêt cardiorespiratoire» et que les agressions dont il avait été victime n'étaient connues que par le rapport d'autopsie du 23 avril.

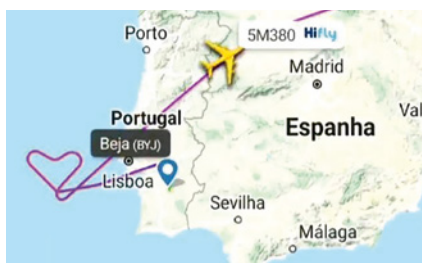
Dans son premier discours, Eduardo Cabrita a également révélé que, cette année, 51 plaintes avaient été adressées à l'IGAI au sujet des actions du SEF, 510 contre la PSP et 318 contre le GNR. ■

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

Sources : Courrier international, moveaveiro.pt

Brève



PORTUGAL : POUR LE DERNIER VOL D'UN AIRBUS A380, SON PILOTE DESSINE UN CŒUR DANS LE CIEL

Un pilote s'est amusé à dessiner un cœur au large du Portugal pour fêter le dernier vol de son Airbus A380 avant son retour à Toulouse en France. Une demande de sa compagnie Hi Fly. Parti de l'aéroport de Beja, il a fait ce dessin à 40.000 pieds. L'entreprise portugaise a décidé de mettre fin à la location de son seul A380 en raison de l'épidémie de Covid-19 et la faible fréquentation des très gros avions. Il servait d'ailleurs dans ces derniers mois d'avion-cargo. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org - Source : www.20minutes.fr

Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE



NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal

7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis

Économie

Portugal apela ao investimento da Diáspora

Está disponível no Portal do Governo o novo Guia de Apoio ao Investimento da Diáspora (GAID). Com o objetivo de clarificar oportunidades, o documento vai orientar emigrantes portugueses e lusodescendentes que queiram investir ou alargar a sua atividade económica em Portugal e empresários nacionais que queiram internacionalizar os seus negócios através da Diáspora.

Da responsabilidade da Área Governativa da Coesão Territorial, com contributos das Áreas da Economia, Negócios Estrangeiros e Agricultura, o GAID foca-se em medidas apoiadas com diversos fundos nacionais e europeus.

De forma simples e acessível, o Guia descreve vários incentivos disponíveis, apresenta informação relevante para o preenchimento e apresentação de candidaturas a estes apoios e oferece uma explicação sobre os regulamentos a cumprir na atribuição destes incentivos.

Entre os conteúdos encontram-se informação resumida sobre o Portugal 2020 e os seus Programas Operacionais, o processo de candidaturas a estes fundos europeus, o



NOVOS FUNDOS SÃO UM “RECURSO ÚNICO” PARA A DIÁSPORA

O secretário de Estado da Internacionalização, Eurico Brilhante Dias, disse, durante uma conferência sobre a diáspora, que os fundos desbloqueados em Bruxelas constituem “recursos únicos” que os emigrantes podem aproveitar se escolherem investir em Portugal.

em que temos de ser mais resilientes”, elencou o governante.

Eurico Brilhante Dias falava no webinar ‘Investimento da Diáspora’, que decorreu em formato virtual a partir de Lisboa, e no qual o ministro dos Negócios Estrangeiros e a ministra da Coesão Territorial deram o pontapé de saída, ainda antes de o presidente do Conselho Europeu, Charles Michel, ter anunciado na sua conta oficial na rede social Twitter um “acordo sobre o Quadro Financeiro Plurianual e o Pacote de Recuperação ‘NextGenerationEU’”.

Por seu turno, o chefe da diplomacia portuguesa, Augusto Santos Silva destacou que “os portugueses nos mais de 180 países onde estão têm uma força enorme, em primeiro lugar cul-

« Os fundos desbloqueados em Bruxelas constituem “recursos únicos” que os emigrantes podem aproveitar se escolherem investir em Portugal »

acesso ao Balcão 2020 e os aspetos a verificar e os cuidados a ter na elaboração da candidatura.

Dos apoios ao investimento incluídos no GAID, destacam-se ainda incentivos à inovação empresarial, ao empreendedorismo, à internacionalização, à criação de emprego qualificado e ao investimento no setor do turismo, bem como apoios à floresta, agro-indústria e a jovens agricultores.

O GAID é uma concretização do Programa Nacional de Apoio ao Investimento da Diáspora (PNAID), coordenado pelas Áreas Governativas da Coesão Territorial e dos Negócios Estrangeiros. Mais informação pode ser encontrada na página do PNAID.

“Portugal nunca teve tantos recursos para executar em tão pouco tempo e fazer com que a nossa economia recupere desta pandemia e da grave crise a ela associada”, disse o governante, acrescentando que o acordo hoje anunciado em Bruxelas fornece “recursos únicos” para os emigrantes que queiram investir em Portugal.

“Há uma nova fase que se abre com esta necessidade de recuperar as economias e os investidores da diáspora vão encontrar em Portugal recursos únicos que vão poder aproveitar e ter um canal dedicado para isso, particularmente os que queiram estabelecer Pequenas e Médias Empresas nas áreas da saúde, infraestruturas, setor agroalimentar, energias renováveis e mobilidade elétrica,

tural, mas também linguística, institucional e económica”, colocando o número de emigrantes portugueses num valor perto dos seis milhões.

O webinar Investimento da Diáspora tem como objetivo apresentar o Programa Nacional de Apoio ao Investimento da Diáspora (PNAID) e dar a conhecer os apoios, benefícios e oportunidades para o investimento das comunidades portuguesas em Portugal. Esta é uma iniciativa conjunta das Secretarias de Estado das Comunidades Portuguesas e da Valorização do Interior, que tutelam o PNAID. ■

Cap Magellan
Fonte: ODigital.pt
capmag@capmagellan.org

Tap Air Portugal se soumet à un régime sévère pour éviter le pire

Sans intervention de l'État, "Tap aurait fait faillite", a déclaré Pedro Nuno Santos, ministre portugais des Infrastructures le 11 décembre. Il a détaillé le plan de restructuration de la compagnie remis la veille à la Commission européenne.

Lisbonne doit en effet convaincre Bruxelles de la viabilité de sa compagnie nationale, renationalisée en juillet dernier, déjà en difficulté avant la pandémie et sauvée en urgence cette année par un prêt public de 1,2 milliard d'euros. En plus de ce prêt, les besoins de financement de la compagnie s'élèvent à plus de 2,2 milliards d'euros d'ici 2025, dont plus de 970 millions l'année prochaine, selon ce plan qui table sur un retour aux bénéfices dans cinq ans.



MOINS COMPÉTITIVE QUE SES CONCURRENTS

"Tap avait des problèmes avant la crise pandémique", a souligné le ministre socialiste, rappelant que la compagnie, qui devrait "perdre 6,7 milliards de recettes d'ici

2025", est "moins compétitive que ses concurrentes", avec en moyenne "19 % de pilotes et 28 % de membres d'équipage en plus". "Cette situation plombe la productivité de la Tap et il est nécessaire de corriger cela", a-t-il affirmé pour justifier ce plan qui prévoit notamment des baisses de salaires de l'ordre de 25 % et le départ de quelque 2.000 salariés sur plus de 10.000 actuellement. ■

Cap Magellan

Source : www.lantenne.com
capmag@capmagellan.org

BARÔMETRO



PRESIDÊNCIA PORTUGUESA DA UNIÃO EUROPEIA MAIS SOCIAL E GLOBAL

Os grandes objectivos estratégicos da presidência portuguesa da União Europeia, traduzem a vontade de Portugal em reforçar a abertura da Europa ao mundo, para mais autonomia do continente mas também pela resposta económica e sanitária à pandemia, fortalecendo o pilar social europeu.

O orçamento da UE aguarda a validação do Parlamento Europeu e, depois, a ratificação pelos parlamentos nacionais.

Portugal terá de supervisionar que todos os membros entreguem os seus planos de recuperação muito rapidamente, para que sejam negociados com a Comissão Europeia, no quadro do Fundo de Recuperação e Resiliência. Muito trabalho para ajudar a passar mais uma fase de crescimento da nossa casa comum. ■

Sol de Primavera.



Secções Internacionais Portuguesas

Uma oportunidade única de estudar PORTUGUÊS

Um percurso de excelência !

As secções internacionais portuguesas são um dispositivo do ensino francês e resultam de acordos de cooperação educativa assinados entre Portugal e a França. Os professores de **Língua e Literatura Portuguesa e de História e Geografia** são colocados por Portugal.

BRY-SUR-MARNE (Collège Henri Cahn)

FONTAINEBLEAU (Collège Lucien Cézard)

GRENOBLE (E.E. Anthoard, Cité Scolaire Internationale Europole)

LE PECQ (E.E. Normandie Niemen, Collège Pierre et Marie Curie)

LYON (Cité Scolaire Internationale)

NICE (E.E. Auber, Collège International Joseph Vernier, Lycée Masséna)

PARIS (Lycée-Collège International Honoré de Balzac, Collège-Lycée Montaigne)

SAINT-CLOUD (E.E. Les Côteaux, Collège Emile Verhaeren, Lycée Alexandre Dumas)

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE (Lycée International)

STRASBOURG (Collège Vauban)

Rétrospective des personnalités lusophones 2020

Retour sur les personnalités qui ont marqué l'année 2020. Malgré la crise, elles ont su faire preuve de persévérance à travers leurs différents métiers. Un récapitulatif des actions réalisées par la communauté lusophone fait partie de la tradition annuelle de Cap Magellan.



Ces personnalités viennent des différents domaines et nationalités, mais elles sont unies par une seule chose, la lusophonie. Entre littérature, musique, politique ou encore, entre Angola, Brésil, Portugal... venez découvrir ces personnes qui font la fierté du monde lusophone.

du Tribunal Européen de Droits de l'Homme, que siège à Strasbourg. Pour eux, 33 pays sont coupables de non-réduction de l'émission de carbone dans l'air, selon les jeunes portugais.

Le procès est suivi par Global Legal Action Network (GLAN), une organisation qui lutte

rappelle que le réchauffement climatique est l'une des causes. Pour eux, les États ne s'intéressent pas à l'environnement. Ou comme dirait les enfants « les adultes ne sont pas responsables en ce qui concerne l'écologie ». De plus en plus, les enfants font partie de la lutte de sensibilisation écologique, comme le cas

« La personnalité principale de l'année n'est pas une personne, mais un groupe... Ils sont six, d'origine portugaise, des filles et des garçons, quatre enfants et deux adultes, qui luttent pour l'environnement »

ÉCOLOGIE

Le groupe de choc éco-responsable

La personnalité principale de cette année n'est pas une personne, mais un groupe... et un petit groupe des jeunes gens. Ils sont six, d'origine portugaise, des filles et des garçons, quatre enfants et deux adultes, qui ensemble luttent pour l'environnement. Parmi eux, Cláudia Agostino, André Oliveira, Sofia Oliveira, Catarina Mota, Mariana et Martim, âgées de 8 à 21 ans, dont quatre originaires de Leiria, font la fierté de leur pays grâce à leur courage et sensibilisation environnementale.

En juillet de cette année, le monde a connu la température la plus chaude depuis 1931, de quoi inquiéter ces jeunes portugais. Ils ont décidé de dénoncer cette situation extrême, en allant même à faire une procédure auprès

pour les droits humains, l'innovation dans différents domaines et le droit social et politique. Avec son aide, les six jeunes portugais ont pu faire une démarche judiciaire, mais l'avocat qui a étudié l'affaire rappelle qu'il ne faut pas seulement du courage pour faire une telle démarche, il faut aussi des fonds. GLAN a fait donc un appel pour récolter ces fonds, et au bout des quelques jours, 9 mil euros étaient déjà reçus pour soutenir la cause.

Le groupe s'inquiète pour son avenir mais aussi, pour l'avenir de la Terre. Les jeunes essaient de sensibiliser d'autres jeunes et rappellent, aux Portugais et européens, de l'importance de réduire l'émission de carbone.

Le Portugal est l'un des pays qui souffre le plus avec des incendies forestiers, et le groupe

de Greta Thunberg, qui est l'un des symboles de la lutte écologique.

Fernanda Samuel

Un autre exemple de lutte environnementale se trouve en Angola avec Fernanda Samuel âgée de 28 ans et ingénieure de production pétrolière. Elle a été l'une des finalistes au prix Jeunes Champions de la Terre, créée par l'ONU afin de financer les jeunes entrepreneurs à la création de « startups vertes ».

Fernanda a fondé AmbiReciclo, une startup d'économie verte. Elle est engagée dans plusieurs causes environnementales de sa région dont les protections de mangroves ou encore des campagnes de sensibilisation publique afin d'expliquer aux Angolais comment être plus éco-responsable.

CINEMA

Ruben Alves

Un film sur le transgenre, le sentiment d'abandon et sur une nouvelle conception de la famille et de l'amitié. Alex rêve de devenir miss France depuis enfant. Le problème, c'est un garçon. Avec une enfance difficile entre la perte de ses parents et un sentiment d'abandon, le jeune homme se plonge dans une mélancolie profonde. Une rencontre bouleversante avec un ami d'enfance le remettra en question, et après une introspection, Alex décide de participer au concours Miss France.

À travers ce film, Ruben Alves, réalisateur franco-portugais, a été choisi comme l'une des personnalités de cette année, de par son film, mais aussi de par sa personne. Le réalisateur est un symbole pour la lutte LGBT, et son film en est la preuve.

MUSIQUE

Sara Carreira

Dans le monde de la musique, Cap Magellan rend hommage à Sara Carreira, fille de Tony Carreira, décédée en décembre dans un accident de voiture dans la région de Lisbonne. Sara était dans la musique depuis petite. Elle commence sa carrière à côté de son père à l'âge de 13 ans, à l'image de ses deux frères, David Carreira et Mickael Carreira. Nous avons tous en mémoire l'inoubliable interprétation de la chanson «Gosto de ti», avec son frère David Carreira, lors du concert à l'Altice Arena. En novembre, elle sortait sa première collection de vêtements «Esse by Carreira» en collaboration avec la styliste Micaela Oliveira.

Os nossos sentimentos à família Carreira.

ART

Eduardo Kobra

Né à São Paulo, le brésilien Eduardo Kobra est un artiste de Street Art et muraliste. Il commence dans le graffiti à l'âge de 12 ans, et entre sa rébellion précoce et son amour par l'art, il passe son adolescence à être arrêté par la police. En 2007, il commence le projet «Muro das Memórias», où il peint des anciennes photos de sa ville natale, São Paulo.

Aujourd'hui, Kobra a réussi à trouver son propre style. Il est impossible de ne pas reconnaître ses travaux. Ils sont partout dans le monde, dont l'un en France à Boulogne-sur-Mer ; une fresque qui représente Claude Monet et son œuvre «La femme à l'ombrelle tournée vers la gauche». Il représente également des différentes célébrités : Gandhi, John Lennon, David Bowie, Bob Marley... Pour cette année, en temps de crise sanitaire, il vient d'achever une œuvre qui symbolise plusieurs enfants de différentes cultures et ethnies. Pour lui, nous devons tous lutter ensemble indépendamment de notre nationalité ou religion.

LITTÉRATURE

Mia Couto

Le grand écrivain mozambicain Mia Couto est lauréat du Prix Michalski de cette année pour sa trilogie Les Sables de l'empereur. Le livre parle d'un Mozambique du XIX^e siècle et l'histoire de sa colonisation.

Entre littérature et sciences durs, Mia Couto a un parcours assez atypique. Après trois ans en faculté de Médecine, en 1974, il commence sa carrière dans le Journalisme où il devient Directeur des rédactions pour un magazine hebdomadaire. Après avoir publié son premier livre, il commence en 1985 des études en Biologie. En 2013, il reçoit le Prix Camões et ses livres sont traduits par plus de 30 langues différentes dans le monde.

SCIENCES

Célia Manaia

Une femme de sciences. Célia Manaia est chercheuse à l'Université Catholique de Lisbonne et fait partie des 12 chercheurs portugais les plus cités dans le monde par Clarivate Analytics – "Highly Cited Researchers 2020". En plus d'être enseignante-chercheuse à l'Université Catholique de Lisbonne, elle fait partie de l'équipe de recherche du «Centro de Biotecnologia e Química Fina» (CBQF).

Après ses études en Biochimie, elle commence sa thèse de doctorat en Microbiologie à l'Université de Coimbra. Durant 25 ans, elle travaille dans la recherche et donne des cours en parallèle à l'Université Catholique de Lisbonne. Ses recherches sont centrées sur les bactéries. Elle a notamment travaillé ces dernières années sur la résistance des bactéries face aux antibiotiques.

PHOTOGRAPHIE

Estelle Valente

Née à Paris, la photographe vit aujourd'hui à Lisbonne où elle travaille comme photographe. Son style parfois sombre, met en évidence les coulisses des artistes de théâtres, salles de spectacle et concerts. Depuis 2012, elle suit de près le travail de Gisela João, sa muse jusqu'à aujourd'hui. Elle travaille également avec le Théâtre Municipal de São Luiz depuis 2015. En plus de son métier, elle donne des cours pour les amateurs et professionnels qui s'intéressent à la photographie.

Estelle a également travaillé à Cap Magellan pendant 10 ans, en tant que responsable graphiste. Une fois à Lisbonne, elle continuera longtemps de collaborer au sein du CAPMag, notamment dans la rubrique musique. Une vraie passionnée d'art, sous toutes ses formes. ■

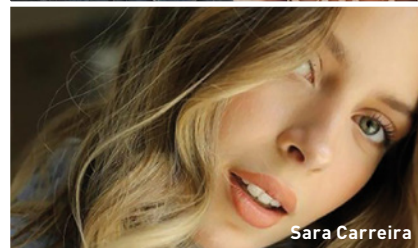
Karolayne Hubert
capmag@capmagell



Fernanda Samuel



Ruben Alves



Sara Carreira



Eduardo Kobra



Mia Couto



Célia Manaia



Estelle Valente

Rencontre digitale : Audiovisuel, humour et clichés, quels impacts ?

Cap Magellan, en collaboration avec MigraCult et PortugueseFacts, organise une rencontre digitale : « Audiovisuel, humour et clichés, quels impacts ? qui s'inscrit dans la suite de la lettre ouverte de Tiago de PortugueseFacts qui aborde la question des « clichés et de l'humour » qui sont associés à la communauté portugaise de France (lettre disponible sur la page Facebook de PortugueseFacts). Peut-on rire des clichés liés à notre culture ou bien rire des clichés d'autrui ?

Que ce soit moral ou pas, nous avons une tendance à plutôt rigoler des clichés. Il n'en reste pas moins que nous trouvons cela un peu moins « rigolo » quand ils font partie de notre culture. Imiter quelqu'un par ses gestes, sa personnalité ou son accent, fait partie du jeu humoristique.

TIAGO DE PORTUGUESEFACTS

Pour Tiago, créateur de la page Instagram @portuguese facts, le problème vient de l'acceptation de la communauté portugaise en France « On n'est pas cohérent ! On s'insurge quand on nous résume à des maçons ou femmes de ménages, mais à côté de ça on applaudit des sketches qui font pire. C'est paradoxal de

tôt utiliser les clichés pour rire, et non pour inférioriser quelqu'un : « Quand j'étais enfant, j'imitais mes parents tout en gardant le respect. Aujourd'hui, j'itime l'accent de mon père, et je le trouve toujours marrant, mais je garde le respect quand même » raconte Marco.

Pour Bruno, les clichés font partie de traits

« Tiago de PortugueseFacts : "On n'est pas cohérent ! On s'insurge quand on nous résume à des maçons ou femmes de ménages, mais à côté de ça on applaudit des sketches qui font pire" »

Mais, se moquer de quelqu'un par son accent ne serait-il pas une forme de discrimination ? Qu'est-ce que l'humour finalement ?

Avant ce webinaire, Cap Magellan propose une introduction aux différentes visions sur l'humour et clichés, avec la participation des lusodescendants. Petit tour d'horizon de différents avis.

dénoncer les clichés et stéréotypes et d'en redemander en même temps. On paye pour voir ça au ciné ou au théâtre, on partage sur les réseaux sociaux, en gros on encourage le nivellement par le bas ».

MARCO ET BRUNO

Pour les frères Marco et Bruno, qui sont humoristes et lusodescendants, il faut plu-

de la personnalité collective. « Qu'on aime ou qu'on n'aime pas, ils peuvent faire partie de notre identité.

Quand je dis au public que mon père est maçon et ma mère est femme de ménage, la salle explose de rire... quelle coïncidence ! Mes parents même rigolent, et jamais ils ont pris les sketches comme une forme de discrimination.



Il ne faut pas généraliser non plus, les clichés ne sont pas toujours 100% vrai, encore heureux ! J'aurais peur de me marier avec une Portugaise poilue.

Je pense qu'aujourd'hui nous avons perdu le sens d'humour. Serait-il possible de faire des sketches du type Les inconnus aujourd'hui ? Je ne pense pas. À l'époque, le sketch « Marie-Thérèse » était une légende pour moi. Quels temps nous vivons, nous avons peur de rigoler » se confie-t-il.

D'JAL

Pour l'humoriste D'jal, qui prévoit la sortie de son film « Opération Portugal » en 2021, ce type d'humour fait souvent partie de ses sketches « Je ne parle pas un mot de portugais ! J'imité un accent qui n'est pas le mien. Un accent que j'ai appris dans mon quartier quand j'étais enfant. Même si ça ne fait pas partie de ma

culture natale, ça fait partie de mon enfance. Si j'apprenais à parler portugais, ça ne serait plus marrant » avoue-t-il.

En ce qui concerne l'humour, l'humoriste trouve un rapprochement de toutes les cultures « Je pense que l'humour permet de partager les cultures, de nous rendre plus intime, et tout simplement heureux ».

LES LUSODESCENDANTS, QUE PENSENT-ILS ?

Pour Marie-Thérèse Ferraz, 49 ans, portugaise et femme de ménage, l'humour lié aux clichés est une forme de mettre en avant sa culture « Je ne trouve pas méchant si un humoriste joue un immigré portugais. L'imitation de l'accent me fait plutôt rire. J'aime beaucoup D'jal par exemple, même s'il n'est pas portugais. Il ne faut pas être portugais pour rigoler des Portugais. Je suis contente si quelqu'un

parle de ma culture dans un autre pays, même si parfois ce n'est pas tout à fait vrai. Je pense que l'exagération fait partie du jeu, à nous de savoir faire la distinction ».

Pour les étudiantes Alexandra Rosa et Diana Domingues, on peut rire de tout « mais pas avec n'importe qui » ou mieux « sans manquer de respect ». Pour Diana, la définition d'humour est « Faire rire, et savoir rire. Ne pas avoir peur de faire de l'auto-dérision. Toujours dans le respect des gens qui nous entourent ». Sa compatriote, Alexandra pense que c'est une forme de divertissement, et que « les clichés peuvent ont fait partie ». Néanmoins, elle pense que ces clichés peuvent aussi être une forme de racisme « Ça dépend de la façon dont ils sont utilisés » raconte-t-elle. ■

Karolayne Hubert
capmag@capmagell

« D'Jal : "Je pense que l'humour permet de partager les cultures, de nous rendre plus intime, et tout simplement heureux" »

Avec :



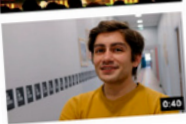
Ro et Cut - Vamos a Portugal
Ro et Cut



Opération Portugal
Bande-annonce
Sony Pictures



Marco et Bruno
Vrai - Teaser
MARCO BRUNO Official



Michael Mendes :
Frantugal TV
Frantugal TV

**Vendredi
15 janvier**

**Rendez-vous
sur Facebook**



**CAP
MAGELLAN**

#AGITATEUR LUSOPHONE

DEPUIS 1991!




Brève

ET POUR MIEUX COMPRENDRE, UNE RENCONTRE EN DIGITALE

S'il est vrai que l'humour a ses limites, il n'en reste pas moins qu'il faut trouver ces limites. Le sujet est délicat, mais doit être traité ! Comme Cap Magellan adore les défis, une rencontre est prévue pour janvier 2021 afin d'dialoguer entre les différents acteurs : humoristes, étudiants, travailleurs... Lusodescendants ou non, vous êtes invités à participer à ce tour de table. L'objectif de cette rencontre ne consiste pas à choisir un camp, mais de créer un dialogue sur le sentiment d'être dans un pays étranger et d'avoir une étiquette innée et chargée des clichés

liés à sa culture natale, et d'être représenté de manière caricaturale par ces mêmes clichés. Afin de donner la parole à tout le monde, les téléspectateurs pourront participer à la rencontre en directe sur la page Facebook de Cap Magellan. ■

Rencontre digitale sur Facebook live
Organisé par Cap Magellan, MigraCult et PortugueseFacts
Avec : D'jal, Ro et Cut, Marco et Bruno, Michael de Frantugal
Le 15 janvier 2021 (heure à confirmer)

Karolayne Hubert - capmag@capmagell

Des élections jouées d'avance ?

Le 24 janvier auront lieu les élections présidentielles au Portugal pour élire le successeur de Marcelo Rebelo de Sousa. Il a annoncé sa candidature à sa propre succession au début du mois de décembre, et se retrouve grand favori des instituts de sondages qui pour la plupart prédisent une victoire dès le premier tour.

Il a annoncé sa candidature à sa propre succession au début du mois de décembre, et se retrouve grand favori des instituts de sondages qui pour la plupart prédisent une victoire dès le premier tour. Il se définit en tant que portugais, universaliste, social-démocrate, catholique et républicain. Selon un sondage, 78% des portugais interrogés sont satisfaits du premier mandat de l'actuel président. Retour sur quelques moments et évolutions durant le mandat.



principal objectif est de montrer qu'il existe une autre voix sur la politique. Trois autres figures semblent se distinguer si on se fie aux sondages : Ana Gomes, André Ventura e Marisa Matias. Ana Gomes et André Ventura, à la lutte pour la deuxième place, prônent deux visions totalement opposées. Ana Gomes souhaite « une prospérité partagée, un emploi décent, un logement, la justice sociale, l'équité fiscale, un système judiciaire efficace, un équilibre écologique » ainsi qu'une « politique sérieuse de régionalisation ». Sa candidature

est soutenue par les partis PAN (Partido dos Animais e da Natureza) et LIVRE. Au contraire, André Ventura est un candidat d'extrême-droite même s'il ne souhaite pas être

On note notamment une évolution économique et sociale après les années de crise économique qui a beaucoup touché le Portugal. Le gouvernement, sous

l'impulsion de la Geringonça (gouvernement d'alliance de gauche), a fait voter le rétablissement des 35 heures dans le secteur public, de quatre jours fériés et une augmentation du salaire minimum, passant de 600 à 740 euros en janvier 2019, soit une hausse de 24 % en 3 ans. En janvier 2020, le gouvernement décide la suppression de l'avantage fiscal pour les retraités étrangers s'établissant au Portugal pour 5 ans qui ne payaient pas d'impôts. Cette suppression s'effectue pour une taxation à hauteur de 10% de leurs revenus. Toujours en 2020, la loi de finance prévoit une augmentation des salaires de 0,3% et la promesse d'une revalorisation annuelle des salaires dans l'administration publique. L'écart des revenus entre les 20% les plus riches et les 20% les plus pauvres a eu tendance à diminuer lors du mandat. La formation d'un nouveau gouvernement

« Selon un sondage, 78% des portugais interrogés sont satisfaits du premier mandat de l'actuel président »

suite aux élections législatives en octobre a amené la constitution d'un gouvernement presque paritaire sur la question homme-femme, composé de 42% de femmes.

Sur la question environnementale, le Portugal a consolidé sa place forte dans l'énergie renouvelable. En mars 2018, 103% de l'électricité a été produite à partir de l'énergie renouvelable, symbole du rapprochement vers le 100% renouvelable. Toutefois la question des incendies se fait de plus en plus pressante, on se rappelle notamment de l'épisode de Pedrógão Grande qui a causé plus de 60 décès. Ce tragique incendie ne doit cependant pas cacher les autres incendies qui mettent à feu tous les ans des milliers d'hectares.

Face à un bilan globalement jugé comme positif se dresse quelques candidats dont le

catégorisé en tant que tel. Il se veut nationaliste, conservateur social et national, néo-libéral, centré sur les valeurs de la famille traditionnelle. Il souhaite un Etat comme arbitre des relations économiques et non comme régulateur de celles-ci. Quant à Marisa Matias, candidate de gauche, elle obtiendrait autour des 5% des intentions de vote.

Pour rappel, les Portugais de France doivent aussi voter pour ces présidentielles en se déplaçant au consulat de leur zone de résidence les 23 ou 24 janvier 2021. Ils sont désormais recensés automatiquement comme électeurs. ■

Victor Soares
Étudiant à l'Université
Sorbonne Nouvelle - Paris 3
capmag@capmagellan.org

On a vu A Árvore, de André Gil da Mata

André Gil da Mata est un réalisateur portugais, né en 1978, originaire de São João da Madeira. En 2009, il fonde Átomo 47, un laboratoire portugais de photographie et du cinéma. Mais également la société de productions "Bando à parte", et fait ses premiers pas en tant que réalisateur. Il réalise ainsi cette année-là le court métrage Arca d'Água, suivi de Casa l'année suivante et O Coveiro en 2012. Le cinéaste passe une partie de sa vie à Sarajevo, où il obtient en 2016 un doctorat à la Film Factory. La ville exerce une influence sur son travail, puisqu'en 2016 également il réalise Como me Apaixonei por Eva Ras, qui raconte la vie de Sena, qui à Sarajevo, diffuse des films d'ex Yougoslavie.

Le travail de l'auteur a été récompensé à plusieurs reprises et c'est de nouveau le cas avec sa dernière réalisation A Árvore, qui a remporté en 2018 le prix de la meilleure réalisation portugaise au festival IndieLisboa International Film Festival et cinq autres prix entre 2018 et 2019.

A Árvore (ou DRVO, titre en bosniaque) est le second long métrage de fiction du cinéaste. Produit en 2018, il ne sort en salle qu'en cette fin d'année, le 30 décembre en France.

Le film commence par un travelling depuis la maison d'une femme et de son petit garçon qui dessine sur les fenêtres embuées, jusqu'à la maison adjacente d'un vieil homme, couché, paisible. Les maisons se ressemblent, les atmosphères sont les mêmes.

L'image est sombre, mêlant le noir de la nuit, du ciel, des rivières qui sont traversées par les personnages au blanc de la neige qui recouvre les bâtiments et la nature environnante et qui tombe presque en permanence. Cette image est magnifique, filmée en pellicule 16mm avec de nombreux plans séquences qui suivent deux personnages à travers leur voyage.



La parole est quasiment absente dans l'ensemble du film. Seuls sont audibles les bruits de la nuit, comme : le vent, les bombes qui tombent en permanence, et le souffle fatigué et parfois haletant des personnages.

André Gil da Mata nous plonge dans l'univers de deux personnages: un petit garçon et un vieil homme, qui parcourent la nuit bosniaque, silencieux, seuls et mystérieux. On ne connaît ni leurs noms, ni l'endroit où ils vivent qu'on ne distingue qu'entre ombres et lumières la nuit, ni leur histoire, que l'on tente de déduire au fil du film et des plans silencieux qui créent l'introspection chez le spectateur.

On ressent le froid de l'hiver bosniaque, l'atmosphère pesante de guerre en toile de fond dans laquelle deux personnages vivent en permanence, faisant face à leurs peurs. Chacun des personnages parcourt la nuit à sa manière, le vieil homme impassible, l'enfant apeuré.

Le vieil homme et l'enfant se retrouvent enfin sous cet arbre qui donne son titre au film, endroit paisible, réconfortant et paradoxalement chaleureux, malgré le froid de la nuit et la neige qui continue à tomber.

L'arbre est un endroit sacré, siège des premières paroles dans le film et de la rencontre entre les deux personnages, métaphore de la rencontre avec soi-même.

Le film sera disponible dans les salles françaises suivantes: l'Espace Saint Michel (Paris), Le Cinématographe de Nantes et le Cinéma Méliès de Montreuil. Bon film! ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

Brève

OPÉRATION PORTUGAL, DE FRANK CIMIÈRE

Opération Portugal, de Frank Cimièr, avec la participation de D'jal, sort en salle en début d'année prochaine. Le film raconte l'histoire d'Hakim, policier d'origine marocaine, qui pour infiltrer un réseau de narcotrafics colombien implanté dans le secteur du bâtiment, doit se faire passer pour un portugais. Sa transformation doit être faite en trois jours, mais est-ce possible ? Ce n'est pas si

simple quand on est un gaffeur maladroit comme Hakim. Le personnage principal va rapidement se retrouver pris au piège entre sa mission et ses sentiments, mais il va aussi découvrir une communauté lusophone attachante.

Le film devait sortir le 23 décembre dans les salles françaises. Il sera à voir dès la réouverture des salles! ■

Flore Couto - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Sara Carreira,

une artiste dont le succès ne faisait que commencer...

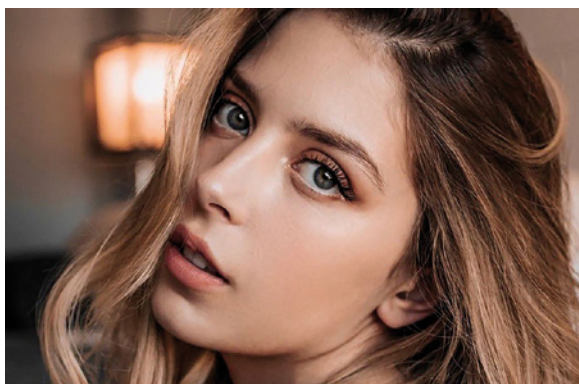
La jeune artiste décédée le 5 Décembre dernier, dès suite d'un accident de voiture venait tout juste d'entamer sa carrière...

En Mai dernier, Sara Carreira sortait son premier album « Sem Ninguém Saber », soit « Sans que personne ne sache » en français. Un titre qui ne laisse pas insensible...

Fille de Tony Carreira, artiste issu de la culture franco-portugaise, Sara Carreira est née en France et a suivi sa scolarité dans des établissements d'enseignement de la langue française. Elle était la cadette d'une famille de trois enfants, dont le succès musical semble être un gain d'héritage pour chaque génération.

C'est en 2013, lors d'un de ses concerts, que Tony Carreira décide de faire connaître sa fille au grand public. Alors âgée de 15 ans, elle séduit par son timbre de voix prometteur et sa timidité.

Le clan Carreira a toujours souhaité la préserver de cette image médiatique. Néanmoins, lors du passage de jeune fille à jeune femme, elle connaît une certaine notoriété sur les



réseaux sociaux et devient vite un visage influant de la jeunesse portugaise.

Pas à pas, au travers de passages télévisés ou encore par sa présence auprès de ses frères aux concerts célébrant la carrière de son père, le prénom de Sara Carreira est rapidement reconnu.

Elle poste alors dès extraits de chant avec ses amies, dont sa meilleure amie et artiste, Barbara Bandeira, elle aussi fille d'artiste. Son avenir dans la musique semble alors être une évidence pour les internautes.

En 2019, âgée de 20 ans, elle sort son premier EP « Metade ». Des titres autour de la romance qui

véhiculent une image de tendresse qu'elle a toujours témoignée. Elle multiplie alors les titres et effectue même un featuring (collaboration) avec Nuno Ribeiro.

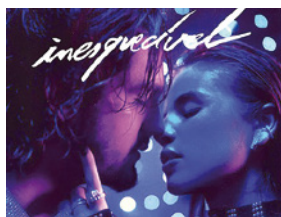
L'un des événements les plus marquants de ses débuts à été son duo avec son frère David Carreira, artiste également connu du public français. Le titre qui s'intitule « Gosto de ti », n'est autre qu'une déclaration entre les deux artistes face à leur relation si particulière. Le morceau est rapidement un grand succès sur l'ensemble du pays et la jeune chanteuse envisage alors de nouveaux projets.

Au-delà de la chanson, Sara Carreira s'est toujours intéressée à la mode et souhaitant en faire un projet futur. Elle avait annoncé en Novembre dernier le lancement de sa propre ligne de vêtements national « Esse by Carreira ».

« Hoje uma menina, amanhã uma mulher », c'est ainsi que Sara Carreira se définissait, une jeune fille timide devenue femme affirmée tout en gardant son authenticité. Partie trop tôt, Cap Magellan lui rend ici hommage. ■

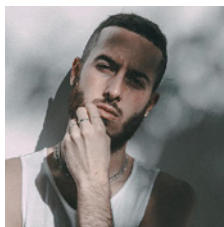
Carla Pino- Etudiante à ENC Bessières
capmag@capmagellan.org

Coups de cœur



INESQUECÍVEL GIULIA BE & LUAN SANTANA WARNER MUSIC BRASIL 2020

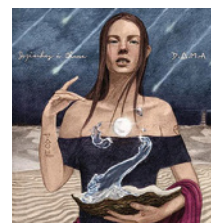
Le 9 septembre dernier, Giulia Be et Luan Santana ont sorti leur premier titre en duo "Inesquecível". A l'origine le lyric de la musique a été écrit en espagnol et ensuite traduit en portugais. Cette version est également disponible mais cette fois sans Luan Santana. Dans différentes interviews, la chanteuse Giulia Be a révélé que l'inspiration pour cette chanson lui est venue suite à un sms de la part de son ex lui disant qu'il avait rêvé d'elle. Elle dit avoir voulu jouer sur le fait qu'elle est donc inoubliable. **A écouter ou réécouter !**



POR ESTE RIO ABAIXO PEDRO MAFAMA (2021) SONY MUSIC ENTERTAINMENT 2020

Le jeune artiste lisboète a révélé récemment la sortie de son nouvel EP pour le premier semestre de 2021. Ce projet sera en réponse à l'artiste Fausto Bordalo qui avait chanter « Por este rio acima ». Le choix de l'intitulé au contraire est tout simplement porté sur sa passion pour la culture du sud du Portugal. Son œuvre devrait allier un mélange entre hip hop lisboète et influence pour les cultures africaines.

A ne pas manquer !



SOZINHOS A CHUVA D.A.M.A FT MIKE 11 & T-REX SONY MUSIC ENTERTAINMENT 2020

Ce nouveau titre ne pouvait qu'être une réussite face au succès fulgurant de leur album. Les sonorités Hip Hop se mélangent au traditionnel dans une harmonie parfaite. Le morceau du groupe D.A.M.A qui est déjà un succès en est devenu un nouveau grâce à cette initiative entre artistes. Deux secteurs de la musique portugaises y sont présent : le rap et le traditionnel. Ce featuring est donc un choix qui pourra plaire au public aux multiples facettes que le groupe entretient. **A réécouter !**

AGENDA

! Attention :

En raison des conditions sanitaires, veuillez à respecter les consignes de distanciation sociale, le port du masque, ainsi que toutes les mesures prises lors de ces événements. Ici, quelques uns des concerts à ne pas rater en 2021!

DULCE PONTES



En 30 ans, Dulce Pontes est devenue une voix incontournable pour les amateurs de Fado. Pianiste, compositrice et interprète sont trois rôles que Dulce Pontes revêt avec une grande facilité. La chanteuse portugaise le prouvera une nouvelle fois sur la scène de La Cigale de Paris ! Dulce interprétera ses titres phares et embarquera son public en voyage au Brésil. Elle vous fera redécouvrir les chansons pleines de force, de danse et de sensualité de la diva brésilienne Elis Regina, décédée prématurément dans les années 80. **Mercredi 1^{er} décembre 2021 à la Cigale**
120, Boulevard Rochechouart
75018 Paris

ZÉ AMARO



Le chemin emprunté par Zé Amaro, rêveur assumé, a conquis le grand public avec une fusion de styles country et romantique, ainsi qu'avec des musiques

légères, des sonorités qui caractérisent cet interprète et sa voix incomparable. Résistant et avec de fortes convictions, il a déjà porté son style incomparable aux 4 coins du monde, à savoir certaines des salles les plus grandes et les plus privilégiées du Portugal.

Samedi 24 avril au Bataclan
50, Boulevard Voltaire - 75011 Paris

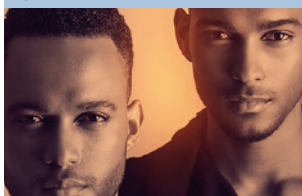
MARIZA

Considérée comme l'artiste portugaise la plus internationale, Mariza est passée en quelques années de phénomène local au statut de star mondiale. Elle est reconnue par la presse internationale comme une des plus grandes voix de tous les temps, l'artiste collectionne des prix provenant de plusieurs pays du monde.



Concert du 7/11/2020 reporté au Samedi 17 avril 2021 au Grand Rex
Billets valables pour le report
1, Boulevard Poissonniere
75002 Paris

CALEMA



Le groupe phénomène, ancien participant de The Voice en France sont de retour ! Après plus de 60 dates à travers le Portugal et les pays lusophones et un triomphe à L'Olympia, les frères Calema prouvent qu'ils sont venus pour demeurer dans le paysage musical et partager leur talent. **Vendredi 8 mai 2021 à 16h à L'Olympia**
28, bvd des Capucines
75009 PARIS



TRACE

TOCA

já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



123



91



149

Eduardo Lourenço : une saudade éternelle

Il y a un mois jour pour jour un des plus grands essayistes européens nous quittait laissant derrière lui une œuvre incontournable autour de la culture lusophone. Ironie de la vie, il décède un 1er décembre, jour de la Restauration de l'indépendance au Portugal.

Eduardo Lourenço, était un « penseur majeur de l'identité portugaise », connu et reconnu internationalement, qui en 1998 avait notamment reçu le Prix européen Charles Veillon pour l'ensemble de son œuvre. Il laisse dans le cœur de tous ceux qui l'ont côtoyé ou lu, une éternelle saudade.

La saudade : un sentiment propre au peuple lusophone et largement exploré par Eduardo Lourenço. Particulièrement dans son livre *Mythologie de la saudade*, paru en France pour la première fois, en 1997, aux Editions Chandeigne.

Un livre -et derrière lui un écrivain indubitablement essentiel du patrimoine portugais, non seulement parce qu'il pose des mots sur ce sentiment si inexplicable et inexpugnable qu'est la saudade, mais aussi parce qu'il retrace les origines du Portugal avec toute l'aura poétique et mythique qui en émane. À travers ce blason de la sensibilité portugaise, l'écrivain va, en fait, bien au-delà de la simple description de la saudade: il la recontextualise dans une Histoire littéraire et maritime qui marque la Grande Histoire de son pays.

Eduardo Lourenço
Mythologie de la saudade
Essais sur la mélancolie portugaise

Assim d'être pensés, le saudade a été, depuis l'Antiquité, le mot le plus difficile à traduire. Il faut d'abord le concevoir le contexte et le voir pour ne pas nous limiter à une seule image géographique. Le saudade est une notion d'âme que l'expérience d'un voyage phobique d'amour envers tout ce qui n'est pas soi-même l'a fait naître. L'âme, donc, l'écrit des amants, la Nature avec sa voix immortelle, marquant des milliers de fois le regard de la mer. Aucune résonance tragique ne peut être un chemin vers le saudade. Le saudade est une notion qui se situe entre l'idéalisation de ce qui est resté au loin et de l'espoir, même improbable du retour. » ■

En somme, *Mythologie de la saudade*, est un des meilleurs outils pour comprendre cette « mélancolie sans tragédie » d'un Portugal chéri.

« Le penchant naturel des Portugais à la mélancolie est connu de tous. Ils en cultivent depuis toujours une variété compliquée et réputée intraduisible, la saudade. Le mot passe pour être le plus beau de la langue portugaise [...] Moins introspectif et moins sombre que le spleen, moins définitif que le regret, nostalgie qui serait aussi une nostalgie du futur, la saudade est un mal dont on jouit et un bonheur dont on souffre. Mais la saudade porte toujours la marque singulière du voyage. Elle se situe entre l'idéalisation de ce qui est resté au loin et de l'espoir, même improbable du retour. » ■

Mythologie de la saudade, Eduardo Lourenço, traduction de Annie de Faria, Editions Chandeigne, 1998.

Marta Serra - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN

Maison du Portugal
7P, boulevard Jourdan
75014 Paris
tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

Agenda

SESSÕES ÍCONE XVII DA ESCRITA CRIATIVA ONLINE

Até 23 de Janeiro

Durante as sessões online do mês de Janeiro, realizadas por videoconferência, será feito um balanço literário e poético da segunda década do século XXI.

É este o tema central da 17ª edição destes encontros literários que começou a 31 de Outubro de 2020.

Este mês, José Mário Silva, Ricardo Araújo Pereira e António Cabrita vão partilhar com os lei-

tores o que aconteceu de mais marcante em áreas como o romance, a poesia, a tradução, a crítica literária, a literatura de humor e a linguística.

Mais detalhes na página Facebook do Escrita criativa online.

CAFÉ FILOSÓFICO "É BOM MUDAR DE IDEIAS?"

11 de Janeiro
Livreria Bertrand

Os cafés filosóficos da livreria Bertrand continuam em 2021.

Uma atividade que pretende levar a filosofia, de outra forma, para junto das pessoas. O objetivo final

é obter uma reflexão flexível, resistente, adaptável, capaz de traduzir ideias em palavras, de defender uma posição e/ou de mudar de ideias.

Para começar o ano, o tema deste café filosófico será "É bom mudar de ideias?".

Saiba mais em www.bertrand.pt

20 ANOS DE QUINTAS DE LEITURA

28 de Janeiro
Teatro Municipal do Porto

As Quintas de Leitura fazem 20 anos de ação poética! Uma

década a questionar convenções no seu próprio tom, no seu próprio tempo, nos seus próprios termos. « Entre nós e as palavras, o nosso dever é falar » : é isso que as Quintas de Leitura têm feito nestes últimos 20 anos.

Para celebrar este tempo, durante o qual estes encontros deram « corda à palavra », vão estar reunidas, grandes personalidades do mundo do « dizer » como Teresa Arcanjo, Diogo Dória ou ainda José Anjos.

Mais informações em www.teatromunicipaldoporto.pt

Des nymphéas brésiliens



La peinture impressionniste de Claude Monet a durablement marqué l'histoire de l'art en renouvelant la représentation de la nature : il s'agit désormais de capturer la perception fugace que peut avoir le contemplateur face à un paysage. Pour ce faire, le peintre délaisse une technique picturale réaliste, qui ne parvient ni à transcrire l'essence mouvante et éphémère de la nature, ni à être fidèle à la vision subjective qu'en a son observateur. Le musée de l'Orangerie, qui accueille les célèbres Nymphéas de Monet, propose une série d'expositions intitulée « Contrepoints contemporains » : plusieurs peintres rendent hommages au maître, soit en revisitant ses tableaux dans leur propre style, soit en prolongeant ses réflexions sur la représentation de la nature.

Après Richard Jackson, Ann Veronica Janssens, Alex Katz et Tosani, c'est au tour de l'artiste Janaina Tschäpe de se prêter au jeu. Née à Munich, elle a grandi au Brésil, où elle s'est émerveillée devant la nature foisonnante et tropicale. Elle en traduit les métamorphoses incessantes à travers des vidéos, des dessins, des tableaux ou encore des performances. Pour le Musée de l'Orangerie, elle a créé une série de dessins inspirés de ceux que produisait Monet dans ses carnets, lorsqu'il capturait ses observations de l'étang de Giverny. Dans ses œuvres, elle poursuit le même objectif énoncé par le peintre en 1909 : « Je ne forme pas d'autre vœu que de me mêler plus intimement à la nature et je ne convoite pas d'autre destin que d'avoir, selon le précepte de Goethe, œuvré et vécu en harmonie avec ses lois. »

La technique de Monet fascine Janaina Tschäpe, tout particulièrement les esquisses cachées sous ses toiles. Si le peintre a toujours

pris soin de les dissimuler pour ne pas briser le mythe de la spontanéité artistique, elle y perçoit quant à elle l'essence de son regard singulier sur la nature. Les grandes gestes abstraits de ses esquisses traduisent ainsi les perceptions et émotions nues de Monet devant l'étang de Giverny. C'est cette transcription crue qui intéresse Janaina Tschäpe. Elle s'en inspire pour elle-même dessiner directement sur le canevas ses observations.

Ses tableaux dépeignent ainsi l'état permanent de la nature, en constant mouvement, mais aussi celui de l'esprit de l'artiste. Le flux de l'eau et le flot de pensées se mêlent en une explosion de traits colorés et ondoyants. « Ma peinture ne dérive pas des images. Elle surgit de mes observations, qui peuvent être des observations de la nature comme celles de mon imagination ; les deux vont de pair selon moi. », explique-t-elle.

Ce n'est pas la première fois que Janaina Tschäpe consacre une œuvre à capturer le mouvement aquatique SA vidéo *Blood, Sea* (2004) montrait l'artiste filmée dans l'eau, les cheveux détachés, revêtant une robe aux manches tentaculaires, qui ondulaient au gré de l'eau. Le tissu du vêtement, entraîné par les vagues, peignait ainsi le flux organique de l'eau. Une ode à la nature du Brésil se dessine in fine dans ses différentes œuvres. ■

21 octobre 2020 – 15 février 2021
Musée de l'Orangerie
Jardin des Tuileries, Paris, 75007

Caroline Gomes
capmag@capmagellan.org
Crédit photos : © Janaina Tschäpe

AGENDA

« MOVING THINGS »

17 octobre 2020

3 janvier 2021

L'exposition moving things réunit Violaine Lochu, performeuse, artiste visuelle et sonore française, et João Fiadeiro, danseur, chorégraphe et théoricien portugais. Ils imaginent un projet collectif et évolutif qui est aussi l'aboutissement d'une année de recherche et de création au sein de l'école d'art de la Villa Arson autour des pratiques d'improvisation. Une exposition comme un « geste » improvisé et indéterminé, progressivement indexée sur des rencontres, incluant l'environnement physique, l'espace, le temps et la durée, les médiateurs ainsi que les publics.

Inspiré des ateliers de la Villa Arson, mais aussi de tabliers de jeux et des intérieurs japonais, Violaine Lochu conçoit une installation à performer, une sorte de playground aux possibilités infinies. Ce dernier est constitué de matériaux bruts, choisis pour leur potentialité de transformation (tissu, élastique, matières chimiques, œufs, gélatine, pâte à modeler, aluminium...) et est activé par des performeurs formés à l'approche de l'improvisation transmise par João Fiadeiro selon l'analyse de leurs propriétés (poids, taille, matière, couleur...) et leurs potentialités performatives (sonore, chorégraphique, théâtrale...).

Entrée libre

Villa Arson - Galerie Carrée
20 av. Stephen Liégeois
06105 Nice

« Secrets d'Étoffes et Histoires »

L'association O Sol de Portugal édite son livre

Le livre « Secrets d'Étoffes et Histoires - paroles d'immigrants » est enfin là ! En effet, l'Association O Sol de Portugal, localisée à Bordeaux, vient tout juste d'éditer et de commercialiser, le 21 Novembre dernier, son livre de témoignages de personnes qui ont eu à émigrer au cours de leur vie, qu'ils soient portugais ou d'une autre nationalité. L'œuvre s'inscrit donc dans un objectif de mémoire et d'Histoire, pour qu'aucun des descendants d'immigré (portugais, brésiliens, algériens, ...) n'oublie leurs origines, ni ce que leurs parents ou grands-parents ont traversé pour avoir la vie qu'ils ont aujourd'hui. « Nos parents et amis vieillissent et nous avons pensé qu'il était temps de faire quelque chose pour que cette mémoire vivante qui disparaît avec eux, ne disparaisse justement pas » explique l'une des co-présidentes de l'Association, Isabel Pereira Vincent, lors d'une interview pour le LusoJornal.

Le projet, qui a vu le jour en 2015, a suscité beaucoup d'intérêt et de soutien de la part de la communauté portugaise et de ses institutions, si bien qu'il a remporté le prix du Meilleur Projet Associatif 2020 décerné par Cap Magellan et Império. C'est au cours de notre Soirée de Gala annuelle que l'une des co-présidentes a d'ailleurs affirmé que « Nous sommes fiers d'avoir reçu le prix du meilleur projet associatif pour notre recueil "Secrets d'Étoffes et d'Histoires - paroles d'immigrants". Nous remercions Cap Magellan et Império pour ce fabuleux cadeau qui nous permettra, je l'espère, d'avancer dans ce projet, voire même d'en développer davantage. »

DE QUOI PARLE CE LIVRE ?

Le livre commence donc par une petite introduction rédigée par le Consul Général du Portugal à Bordeaux, Marcelo Mathias, dans laquelle le diplomate évoque son intérêt dans la matière, le devoir de mémoire de la communauté et des institutions, mais aussi l'histoire des immigrés portugais à Bordeaux.

Ensuite, dans une première partie, vous trouverez divers témoignages à la fois différents et semblables, et dont le recueil aura pris près de 3 ans. La deuxième partie, quant à elle, est composée de lettres écrites à la première personne dans lesquelles les immigrés parlent à cœur ouvert de leur histoire et de ce qu'ils ont vécu. Ces lettres rédigées lors des échanges avec l'association, avaient pour but de transmettre certains souvenirs et savoirs à leurs proches (enfants, petits enfants, ...) pour que leur vécu ne soit jamais oublié.

« Sous la forme d'anecdotes, d'histoires, de lettres à des familiers, des hommes, des femmes et des jeunes évoquent les épisodes douloureux parfois, mais aussi des moments drôles, vécus lors de leurs voyages ainsi que leurs installations et séjours en France. Venus du Portugal, du Maghreb, d'Afrique et d'ailleurs, utilisant un langage proche de l'oral, ils expriment leur étonnement et leur fascination pour la découverte d'un réel différent du leur. Ces récits sont la trace d'une mémoire à plusieurs niveaux : personnel, familial et surtout celui des contextes sociaux d'une époque. Une façon de faire l'Histoire de l'intérieur » décrit l'Association O Sol de Portugal.



COMMENT SE PROCURER LE LIVRE ?

Vous êtes intéressé ? Pas de panique, si le livre était une très bonne idée cadeau pour les fêtes, vous devriez réussir à vous en procurer un en Janvier ! En effet, il est possible de le commander sur le site internet de l'Association O Sol de Portugal au prix de 7€ (+ frais de port).

Site pour passer commande : <https://osoldeportugal.com/secrets-detoffes-et-dhistoire/>

Après avoir rempli votre commande sur le site, le paiement est possible en carte bancaire, mais aussi par chèque en l'envoyant directement à O SOL DE PORTUGAL 9 Rue St Rémi, 33000 Bordeaux, et en précisant bien votre adresse. ■

Solène Esteves Martins
Étudiante à Sciences Po Bordeaux
et Faculté d'Economie de Coimbra
capmag@capmagellan.org

AGENDA

UNE TOMBOLA SOLIDAIRE! Union Luso Française Européenne, Dijon

L'Union Luso Française Européenne de Dijon organise une tombola solidaire pour aider l'association à faire face au confinement. Tout comme plein d'autres secteurs, le milieu associatif est durement touché par l'arrêt de certaines activités et c'est le cas de l'ULFE qui ne peut plus maintenir ses projets culturels, gastronomiques ou encore sportifs, excepté les cours de langue portugaise en visioconférence. Il est donc impossible pour l'association de payer ses charges fixes qui s'élèvent à près de 4000 € par mois (crédit, gaz, électricité, impôts, etc.). Aujourd'hui, le seul moyen que l'Association possède pour que vous puissiez l'aider (et en même temps tenter de gagner de beaux cadeaux) c'est de participer à la tombola en ligne qu'ils ont mis en place ! Les tickets sont au prix de 2€ l'unité et le tirage au sort aura lieu en janvier,

lors de la réouverture du centre culturel (liste des lots sur le site internet, tirage au sort en live Facebook et les gagnants seront contactés par téléphone).

Lien de la tombola : vu.fr/tombola
Janvier 2021, date à préciser

A QUEIMA DAS FITAS EN FORMAT DIGITAL! Cap Magellan, digital

Cette année est clairement l'année favorable à la technologie et au digital. Et oui, la traditionnelle soirée de Queima das Fitas, organisée par Cap Magellan se fera, tout comme la Gala, à travers une diffusion sur les réseaux sociaux. Pour cette édition, Cap Magellan vous propose donc un concert en ligne sur Facebook Live de plusieurs Tunas du Portugal, pour votre plus grand plaisir ! Les étudiants tous vêtus de noir (costume traditionnel étudiant) chanteront pour vous les plus belles musiques (estudiantines) de fado et sérénades. Ils montreront aussi fièrement les bandes de tissus qui marquent la fin de leur licences et master.

Janvier 2021, date à préciser
Infos : capmagellan.com



DYAM



L'OLYMPIA

CALEMA

PRESENTATION DU NOUVEL ALBUM YELLOW

28.02.2021



TONY
CARREIRA



DYAM & concert
APRESENTAM

10 ABRIL 2021

L'OLYMPIA

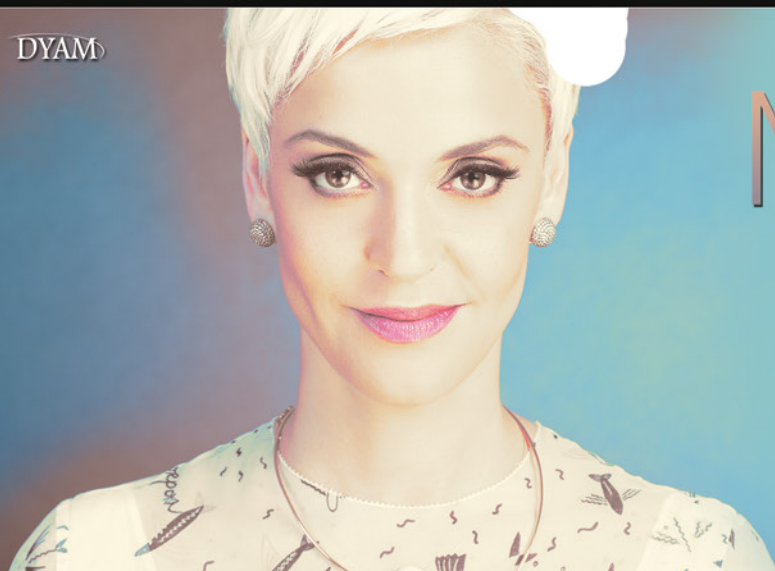
EN PARTENARIAT AVEC

SFR

SPONSORS



DYAM



MARIZA

17 ABRIL 2021 PARIS

Le Grand Rex • 20h30

SFR

Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

& sur www.dyam.pt

f dyamprod
i dyam_prod

Liga Nós :

Début de championnat surprenant

À l'approche des fêtes de fin d'année, les équipes du championnat portugais ont déjà disputé un quart des rencontres. Et les surprises sont déjà de vigueur. Au moment où l'article est écrit, le Sporting occupe la tête du classement. Suivent derrière Benfica et Porto. Braga colle les trois premiers de près. Au fond du classement, 11 équipes se tiennent en 4 petits points. Mais où en est le championnat portugais jusqu'à maintenant ?

SPORTING NE CESSE DE SURPRENDRE

Dernier club à avoir privé le duo Benfica – Porto d'un titre de champion lors de la saison 2001 – 2002, le Sporting Portugal a démarré la saison sur les chapeaux de roues. Avec 23 points en 9 rencontres, les hommes de Ruben Amorim sont premiers avec deux points d'avance sur son dauphin, le Benfica Lisbonne. Les coéquipiers de Sebastian Coates ont la meilleure attaque (avec 23 buts marqués) et la meilleure défense (avec 7 buts encaissés). Les hommes de Ruben Amorim sont portés par un homme qui ne cesse de rayonner depuis le début de la saison. Pedro Gonçalves crève les écrans. En 9 matchs, le joueur recruté cet été à Famalicao a inscrit pas moins de 10 buts dans la Liga Nos et délivré 1 passe décisive. Sa forme du moment est à l'image de celle de son club. Il sera intéressant de voir si le club du Sporting Portugal et son joueur phare parviennent à maintenir cette cadence et à remporter le championnat en fin de saison.

BENFICA ET PORTO À L'AFFÛT DE LA PREMIÈRE PLACE

Depuis plusieurs années, les deux clubs principaux du Portugal se partagent les trophées et ne laissent



que des miettes aux autres équipes. Mais cette année, la donne pourrait changer. En effet, Porto est troisième du classement, à 4 points du leader. Et le deuxième club de la capitale, Benfica, est à 2 points du Sporting. Les deux équipes ont énormément recruté cet été pour pallier différents départs (Carlos Vinicius à Tottenham, Fabio Silva à Wolverhampton et Alex Telles à Manchester United). Visiblement, la place au classement des deux clubs n'est pas à la hauteur de leurs espérances. Dans le jeu, c'est trop poussif, autant du côté des hommes de Sergio Conceição, que ceux de Jorge Jesus. Justement, le club de Benfica avait investi pour faire revenir Jorge Jesus au club. Mais le rendement n'est pas aussi bon que les dirigeants l'espéraient. Nous verrons bien si les deux clubs vont réussir à remettre de l'ordre dans leur jeu afin de pouvoir venir inquiéter le Sporting et lui reprendre la première place du classement.

4 POINTS ENTRE LE 11E ET LE DERNIER !

Si certaines équipes se disputent les premières places, ce n'est pas le cas de tout le monde. Certaines luttent pour ne pas descendre en seconde division. Entre Belenenses qui occupe la 8e place et Maritimo, dernier du classement, 4 petits points les séparent. Autant dire que la suite du championnat s'annonce corsée pour ces 11 équipes, qui devront profiter de la trêve durant les fêtes de fin d'année pour recharger les batteries et mettre au point de nouvelles techniques pour gagner des matchs. ■

Quentin Martins

Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org

Brève

CRISTIANO RONALDO DANS LE 11 DE LÉGENDE DU BALLON D'OR !

Le lundi 14 décembre, le magazine français France Football a dévoilé l'équipe de rêve du Ballon d'or, composée de 11 joueurs et légendes. Cristiano Ronaldo est le seul portugais à être présent dans ce 11. Les Brésiliens sont les plus nombreux dans la composition avec 3 représentants. On y retrouve notamment Lev Yachin, le seul gardien à avoir remporté le Ballon d'Or ou encore Cafu, Paolo Maldini

et Franz Beckenbauer. Lionel Messi fait également partie de l'équipe, ainsi que Lothar Mathaus, Xavi, Pelé, Diego Maradona ou Ronaldo, l'attaquant brésilien. Tous les joueurs ont été choisis par un panel de 140 journalistes. Pour rappel, le Ballon d'or France Football est annulé cette année en raison de la pandémie de la Covid-19. Dans ce 11, on ne compte pas moins de 17 Ballons d'Or. ■

Quentin Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

LIGA NOS

JORNADA 12 3 de Janeiro

Fc Porto	Moreirense
Paços de Ferreira	Rio Ave
Gil Vicente	Belenenses
Maritimo	Boavista
Portimonense	Farense
Santa Clara	Benfica
Sporting	Braga
Tondela	Famalicao
Guimaraes	Nacional

JORNADA 13 10 de Janeiro

Belenenses	Paços de Ferreira
Benfica	Tondela
Boavista	Santa Clara
Braga	Maritimo
Famalicao	Fc Porto
Moreirense	Guimaraes
Nacional	Sporting
Rio Ave	Portimonense
Farense	Gil Vicente

JORNADA 14 17 de Janeiro

Fc Porto	Benfica
Paços de Ferreira	Braga
Gil Vicente	Maritimo
Nacional	Moreirense
Portimonense	Belenenses
Santa Clara	Famalicao
Sporting	Rio Ave
Tondela	Boavista
Guimaraes	Farense

JORNADA 15 24 de Janeiro

Belenenses	Tondela
Benfica	Nacional
Boavista	Sporting
Braga	Gil Vicente
Famalicao	Guimaraes
Maritimo	Paços de Ferreira
Moreirense	Portimonense
Rio Ave	Santa Clara
Farense	Fc Porto

JORNADA 16 31 de Janeiro

Fc Porto	Rio Ave
Gil Vicente	Paços de Ferreira
Moreirense	Braga
Nacional	Famalicao
Portimonense	Boavista
Santa Clara	Belenenses
Sporting	Benfica
Tondela	Farense
Guimaraes	Maritimo

La Présidence du Conseil de l'UE



Le Conseil de l'UE, aussi appelé « Conseil des ministres », représente l'une des quatre institutions politiques européennes avec le Parlement européen, la Commission européenne et le Conseil européen. L'institution est composée des ministres des 27 États-membres qui se réunissent en fonction de la thématique des textes de loi ou des budgets discutés et votés (affaires étrangères, transports, écologie, entre autres). Chaque semestre, la présidence du Conseil de l'UE est assurée par un État-membre. En matière de politique étrangère, il s'agit d'une importante opportunité pour un État-membre de se démarquer sur la scène européenne et internationale, en particulier pour les plus petits États européens.

L'avantage de la présidence tournante du Conseil de l'UE est l'« agenda-setting ». De fait, la présidence établit les sujets prioritaires qui seront abordés par le Conseil pendant les six mois de mandat. Ainsi, il est possible de poser sur la table des sujets d'intérêt national.

Pourtant, l'objectif premier de la présidence du Conseil n'est pas de servir les intérêts nationaux mais de servir les intérêts de tous les citoyens européens. Le défi le plus important de la présidence est définitivement de réussir à faire l'équilibre entre les intérêts nationaux et les intérêts des Européens. Et c'est souvent ce déséquilibre qui a été la cause de l'échec de la présidence du Conseil de l'UE.

Le système de présidence « tripartite » a été institué en 2009 dans un souci de cohérence programmatique entre les présidences mais également pour éviter un déséquilibre dans l'élaboration des priorités. Travaillant en trio, trois États-membres doivent constituer un programme commun aux trois présidences. À la suite du grand élargissement de 2004, une révision de l'ordre des présidences a formé, entre autres, la « triplète » Allemagne - Portugal - Slovaquie. En juillet 2020, l'Allemagne a donc pris la tête du « Conseil des ministres » et, à partir du 1er janvier 2021, ce sera le tour du Portugal. Il s'agira alors de la quatrième présidence portugaise depuis l'adhésion du pays ibérique en 1986.

Le Portugal a connu trois succès de présidence dans le passé. Son dernier mandat a été marqué par la signature du Traité de Lisbonne en 2007, événement notable de la construction européenne. Aujourd'hui, le Portugal a de nouveau une opportunité de se démarquer positivement en menant l'Europe vers sa récupération. Au début du mois de décembre, le premier-ministre portugais António Costa a présenté le programme de sa présidence ainsi que son identité visuelle et sa devise : « Tempo de

agir: por uma recuperação justa, verde e digital ». Face aux imposants défis de l'actualité, la « triplète » a dû adapter son programme initial sans pour autant le dénaturer.

Alors que le plan de relance « Next Generation EU » a été finalement approuvé lors du dernier sommet européen de décembre 2020, la relation future avec le Royaume-Uni n'est toujours pas résolue au moment de la rédaction de cet article. Si un « no-deal » est toujours possible, il pourra se présenter comme un petit contre-temps au programme de la présidence portugaise. Car le gouvernement socialiste d'António Costa mise exclusivement sur un agenda de relance de l'Europe privilégiant l'écologie, le numérique, la solidarité, l'économie sociale et le multilatéralisme.

Pour aller plus loin sur l'étude des présidences portugaises du Conseil de l'UE, je recommande quelques textes de l'universitaire Laura Ferreira-Pereira.

Une excellente recommandation de lecture est l'ouvrage « As presidências portuguesas da União Europeia », de Reinaldo Saraiva Hermenegildo, un livre qui découle d'une thèse de doctorat sous la direction du professeur Nuno Severiano Teixeira. ■

Adeline Afonso - Étudiante à Sorbonne Université
capmag@capmagellan.org

AGENDA

FÉDÉ'LECTURES :
« LA THÉORIE FÉDÉRALISTE » DE LUCIO LEVI
Mardi 12 janvier de 19h à 20h30

Dans le cadre de ses « Fédé'lectures », l'Union des Fédéralistes Européens - Ile-de-France (UEF-IDF) organise une visio-conférence à l'occasion de la publication récente en langue française de « La Théorie Fédéraliste » de l'universitaire italien, Lucio Levi.

La présentation de l'ouvrage comptera sur la participation de l'auteur ainsi que Jean-Francis Billon, de Presse Fédéraliste, et Pierre Jouvenat, de l'UEF-France.

Adeline Morais Afonso, de l'UEF - Ile-de-France, sera la modératrice de cet échange ouvert à tous les curieux.
Union des Fédéralistes Européens
Ile-de-France, via Zoom

LE SYSTÈME DE COMBAT AÉRIEN DU FUTUR

Le Jeudi 21 janvier de 16h à 17h30

Le programme SCAF est indispensable au renouvellement de l'aviation de combat de la France, de l'Allemagne et de l'Espagne à l'horizon 2040, date de la fin de service du Rafale et de l'Eurofighter Typhoon. Il est également essentiel à la préservation de l'autonomie stratégique et de la base industrielle et technologique de la défense européenne. Quels sont les enjeux du SCAF ? Quelle coopération sera nécessaire pour que ce programme se concrétise au premier semestre 2021, qu'elle soit irréversible et à la hauteur des défis futurs ? Avec la participation d'Hélène CONWAY-MOURET, co-auteur du Rapport "2040, l'Odysée du SCAF : le système de combat aérien du futur", Vice-Présidente du Sénat.
Maison de l'Europe à Paris, via Zoom

Gastronomia portuguesa

Episódio 4 : O açúcar

Janeiro : é o primeiro mês do ano novo e também o momento onde se encerram, para os católicos, os festejos natalícios, sobretudo com a festa dos Reis Magos (ou Epifania).

ORIGEM E HISTÓRIA

O açúcar já tinha dado a sua entrada na Europa antes do século XV, mas pela porta da botica. Sabemos que os árabes o cultivaram, ainda que em pequena escala, no Egito, na Sicília, nos campos valencianos e até mesmo no Algarve, mas a verdade é que o açúcar atingia preços exorbitantes e o seu uso estava limitado aos doentes e à mesa dos reis, onde não havia restrições económicas.

Quando os navegadores portugueses chegaram ao Brasil, viram que a cana-de-açúcar tinha possibilidades de crescer ali muito mais rapidamente que na bacia do Mediterrâneo e iniciaram a sua cultura intensiva tal como nos Açores, na Madeira e em São Tomé.

Esse produto deu-se lindamente no clima da Madeira e, com a facilidade da distância entre Lisboa e o Funchal, o açúcar deu rapidamente entrada na gastronomia portuguesa.

Mas a cultura da cana no Brasil foi de tal modo importante que hoje podemos dizer que o açúcar financiou grande parte desse notável empreendimento que foram as Descobertas Marítimas Portuguesas.

Os conventos, que serviam de pousada nas deslocações da corte, foram os primeiros grandes consumidores de açúcar. As freiras dedicavam



horas a elaborar as preciosas receitas de doces que depois iam fazer as delícias das mesas da nobreza e do alto clero.

Geralmente feitos à base de açúcar, gemas de ovos e amêndoas, os doces conviviais ficaram a fazer parte da gastronomia portuguesa, mantendo os nomes bem sugestivos, como : toucinho-do-céu, papos-de-anjos, barriga-de-freira ou suspiros.

CONSUMO E HÁBITOS

Em Portugal para festejar o Dia dos Reis, cantam-se as Janeiras, come-se o famoso bolo-rei e as crianças representam a história dos Reis Magos. Mas de onde vem este chamado "bolo-rei" ? Quando os Reis Magos foram visitar o Menino Jesus, eles tiveram uma discussão para saber qual deles seria o primeiro a oferecer os presentes.

Um artesão assistiu à conversa e propôs uma solução para o problema, de maneira a ficarem todos satisfeitos. O artesão resolveu fazer um bolo e pôr uma fava na massa. Depois de cozido repartiu o bolo em três partes e aquele a quem saísse a fava seria o primeiro a oferecer os presentes.

Assim ficou conhecido pelo nome de Bolo Rei e passou a usar-se como doce de Natal. Dizem que a côdea do bolo simboliza o ouro, as frutas simbolizam a mirra e o aroma, o incenso. ■

Samuel Lucio - Professor de história-geografia
Liceu Georges Braque, Argenteuil
capmag@capmagellan.fr

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris
20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS

DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques - 75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ

RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00,

mail : info@capmagellan.org

Receita

O BOLO RAINHA é derivado do tradicional Bolo-Rei e aparece como uma alternativa mais saudável. Sem frutas cristalizadas e torrões de açúcar, tem maior quantidade de frutos secos. Os frutos secos, são muito ricos em ácidos gordos essenciais (ômega-3 e ômega-6), fibras, vitaminas e minerais, tornando-se uma alternativa mais equilibrada.

OS INGREDIENTES (PARA 6/8 PESSOAS):

Para a massa : • 25 g de fermento de padeiro
• 3 dl de leite morno • 400 g de farinha • 80 g de manteiga • 80 g de açúcar • 2 ovos • 1 cálice de vinho do Porto (1 dl) • 1 pitada de sal • 1 limão (raspa) • 200 g de nozes,

avelãs, pinhões e amêndoas • 1 ovo batido para pincelar • Miolo de amêndoa picado e pinhão • Açúcar em pó
Para a decoração : • Geleia de marmelo de compra • Fios de ovos de compra

PREPARAÇÃO:

1. Desfaça o fermento de padeiro no leite morno e junte os restantes ingredientes, à excepção dos frutos secos.
2. Amasse tudo muito bem até o preparado se despegar das mãos.
3. Tape com um pano e deixe descansar num local quente por 20 minutos.
4. Passado esse tempo, envolva os frutos secos, ambos picados, e faça uma bola.

5. Deixe levar por mais 20 minutos.

6. Com o polegar, faça um buraco no centro da bola e, com ajuda das duas mãos, forme uma coroa.

7. Transfira para um tabuleiro previamente untado com manteiga e polvilhado com farinha e deixe repousar até atingir quase o dobro do tamanho.

8. Pincele com ovo batido e polvilhe com miolo de amêndoa palitado e os pinhões.

9. Disponha porções generosas de açúcar em pó e leve ao forno a 195°C, por 25 minutos.

10. Deixe arrefecer e pincele com geleia de marmelo aquecida.

11. Decore com fios de ovos.

Dia da Defesa Nacional



Na rubrica “Vous et vos parents” deste mês abordamos o Dia da Defesa Nacional (DDN). Este dia, que tem como objetivo “sensibilizar os jovens para a temática da defesa nacional e divulgar o papel das Forças Armadas”, decorre anualmente nos Centros de Divulgação do Dia da Defesa Nacional, sendo **que a comparência é um dever militar para todos os cidadãos portugueses com mais de 18 anos de idade**, estando para o ano de 2020 convocados a cumpri-lo todos os jovens nascidos durante o ano de 2001.

Existem, no entanto, exceções à regra da obrigatoriedade imposta aos cidadãos supramencionados, podendo os mesmos pedir:

a) ISENÇÃO - Os cidadãos podem pedir isenção dos deveres militares junto da Comissão Nacional de Objeção de Consciência (CNOC). O pedido de objeção de consciência pode ser apresentado pelo interessado, após ter atingido a maioridade ou ser considerado legalmente emancipado. Fica isento dos seus deveres militares o cidadão a quem a CNOC reconheça o estatuto de objetor de consciência.

b) ADIAMENTO - Os cidadãos podem adiar ou antecipar a data ou mudar o local de comparência de cumprimento do DDN mediante o envio de um Requerimento de Adiamento. Configura os motivos de adiamento:

- Doença ou acidente que impossibilite a comparência;
- Doença ou acidente de familiar, quando a assistência do cidadão convocado seja indispensável;
- Falecimento de cônjuge, ascendente, descendente ou irmão, dentro dos cinco dias imediatamente anteriores à data de convocação para o DDN;
- Casamento num dos onze dias úteis imediatamente anteriores à data de convocação;
- Nascimento de filho ou licença de adoção de menor;
- Prisão, detenção ou internamento;
- Realização de exame em estabelecimento de ensino oficialmente reconhecido (estando convocado para o dia do exame ou nos dois dias imediatamente anteriores);
- Deslocação temporária da residência habitual (por exemplo para efeitos de estudos);
- Outro motivo que configure situação de justo impedimento do cidadão, considerando-se qualquer evento normalmente imprevisível.

A última exceção, e a que mais interessa à nossa comunidade, é a dos Residentes nos Estrangeiro:

c) RESIDENTES NO ESTRANGEIRO - Os cidadãos portugueses que residam legalmente no estrangeiro, com carácter permanente e contínuo, há mais de 6 meses, ou que tenham nascido no estrangeiro e aí permaneçam, no que respeita ao cumprimento do dever militar de comparência ao DDN, devem escolher, uma das seguintes opções:

- Marcação de Convocação marcando dia para cumprimento do dever militar de comparência ao DDN.
- Requerer Dispensa de comparência ao DDN caso resida legalmente no estrangeiro com carácter permanente e contínuo, há mais de seis meses.

Daqui resulta que os jovens Portugueses, que residam no estrangeiro há mais de 6 meses, ou aí tenham nascido e aí residam podem pedir a dispensa de participação, ou requerer marcação de data para o efeito. Os requerimentos para ambas as situações estão disponíveis no site bud.gov.pt/ddn.html, aí constando também todos os detalhes do que aqui foi exposto. De referir, por fim, que tanto a dispensa, como a marcação de data para o cumprimento do DDN, fazem com que a situação militar do cidadão esteja regularizada, encontrando-se cumpridas as obrigações militares impostas. ■

Rui Rodrigues - capmag@capmagellan.fr

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANÇO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

L'actrice Jeanne Balibar

part se produire au Portugal

L'actrice et réalisatrice française Jeanne Balibar a déclaré qu'elle quittait la France pour pouvoir aller se produire au Portugal, un pays qui n'a jamais fermé ni ses cinémas, ni ses théâtres, ni ses musées ou encore ses restaurants. L'actrice a annoncé cela le 15 décembre sur France Inter. Ses propos ont été relayés sur les réseaux sociaux, soutenus par les acteurs de la culture qui, comme elle, sont lassés de ne pas voir d'amélioration pour leur profession.



En effet le Président français Emmanuel Macron avait annoncé fin novembre que la vie culturelle pourrait peut-être reprendre le 15 décembre, en même temps que le déconfinement, si les chiffres étaient bons. Cependant au vu des résultats les théâtres, musées et cinémas sont restés fermés et aucune annonce n'a été faite indiquant leur prochaine réouverture, ce qui inquiète les acteurs de la culture qui ne cessent d'interpeller le Gouvernement.

Par cet acte, Jeanne Balibar exprime le ras-le-bol de toute une partie de la population et marque le coup en s'envolant dans un autre pays qui gère mieux la vie culturelle en temps de pandémie selon elle. Elle explique ainsi que maintenir ou non la culture « est un choix du gouvernement et que l'on peut parfaitement faire autrement » expliquant qu'il existe une volonté délibérée de la part du gouvernement français « d'agresser le monde de la culture en n'en parlant pas et disant que ce n'est pas essentiel ».

Ses propos ont été largement relayés depuis et qui sait, peut-être que d'autres acteurs de la culture suivront ses pas pour manifester leur contestation et tenter de survivre. ■

Marina Deynat
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados: 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras: 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

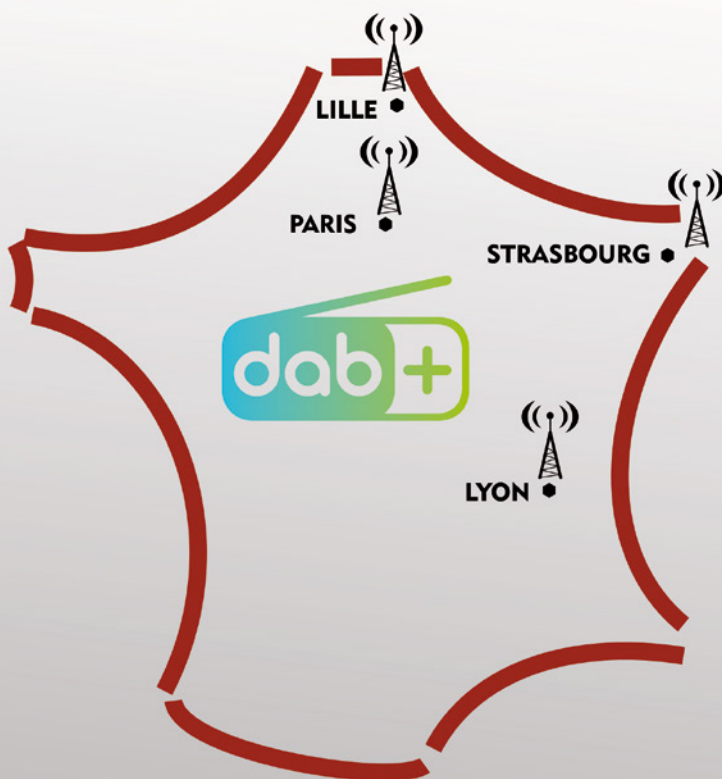
RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org



PARIS

98.6 FM et DAB+

LILLE, LYON, STRASBOURG, DAB+

www.radioalfa.net

LA VOIX PORTUGAISE DE FRANCE

Musique, Sport en Direct, Informations, Reportages, Interviews, Talk-Show ...
Dab+ = radio numérique

Garoto que denunciou racismo em jogo de futebol recebe apoio de estrelas

Vídeo em que menino de 11 anos falou sobre assunto aos prantos viralizou. Ele recebeu apoio de jogadores como Neymar e Gabriel Jesus. Técnico apontado como autor das ofensas, durante campeonato em Caldas Novas, nega acusações.

O garoto Luiz Eduardo Bertoldo Santiago, de 11 anos, que denunciou ter sofrido racismo durante um campeonato de futebol em Caldas Novas, no sul de Goiás no Brasil, recebeu convites para fazer testes no Santos, Vasco e Fluminense. Ele ganhou, inclusive, uma camiseta do time paulista. Além disso, recebeu mensagens de vários jogadores, como Neymar e Gabriel Jesus.

O caso aconteceu durante a Caldas Cup, e foi registrado na polícia. O técnico apontado como o autor das ofensas, Lázaro Caiana, negou as acusações e disse que não foi racista com o menino.



joguei direito, mas quero erguer a cabeça e seguir em frente. Respeitem o próximo. Não desistam de seus sonhos", desabafou o menino.

teceu. Segundo Adriano Santos, o menino está "desolado". Logo após saberem do episódio, os pais de Luiz Eduardo, que moram em Minas Gerais, viajaram a Caldas Novas para dar suporte ao filho. O pai dele, Leonês Antônio da Silva, se emocionou ao falar do assunto.

Ultimamente os exemplos de racismo no futebol têm sido alvo de muitas reações. Relembre-se os jogadores do PSG e do Istanbul Basaksehir protagonizaram um momento histórico no Parque dos Príncipes em partida válida pelo Grupo H da Liga dos Campeões. As duas equipes deixaram o relvado do estádio no meio do primeiro tempo

« O garoto recebeu o apoio de vários jogadores profissionais, incluindo Neymar, que pediu para que ele não desistisse »

Um vídeo em que Luiz Eduardo relata as ofensas viralizou nas redes sociais. No registro, ele sai de campo chorando e conta o que ocorreu.

"Ele falava assim toda hora: 'Fecha o preto, fecha o preto, fecha o preto aí'. Eu guardei para falar no final. Ele falou um monte de vezes", disse o menino, aos prantos.

Luiz Eduardo afirmou que o que ocorreu não vai deixar de perseguir o sonho de ser jogador de futebol. "Fiquei muito triste e nem

O garoto recebeu o apoio de vários jogadores profissionais, incluindo Neymar, que pediu para que ele não desistisse, desejou força e afirmou que está na torcida por ele.

Gabriel Jesus também enviou uma mensagem de apoio ao menino. Ele disse que ficou triste com o que ocorreu e pediu que ele "siga em frente, forte, por mais difícil que seja".

O direito de relacionamento do Uberlândia Academy, time onde Luiz joga, diz que o menino ainda está abalado com o que acon-

teceu após uma ofensa racista do quarto árbitro romeno Sebastian Colțescu contra o camaronês Pierre Webó, ex-atacante e membro da comissão técnica da equipe turca. Webó afirmou em entrevista à rádio Onda Cero, da Espanha, que o quarto árbitro da partida, o romeno Sebastian Colțescu, se dirigiu a ele dizendo "retire esse negro". A UEFA disse que vai "conduzir uma investigação aprofundada" para apurar responsabilidades. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org
Fontes: globoesporte.globo.com

Brève

LE MESSAGE DE CRISTIANO RONALDO APRÈS AVOIR REMPORTÉ LE GOLDEN FOOT 2020

Un trophée de plus pour Cristiano Ronaldo. Le 2 décembre dernier, l'attaquant portugais remportait le Golden Foot 2020, qui récompense les joueurs de plus de 28 ans pour leurs performances et leur carrière. «Je suis honoré de gagner le Golden Foot et d'être immortalisé sur la Promenade des Champions à Monaco, aux côtés de quelques-unes des plus grandes légendes du football de tous les temps ! Je suis très honoré et je tiens à remercier les fans du monde entier d'avoir voté pour moi», a écrit Cristiano Ronaldo sur ses réseaux sociaux.

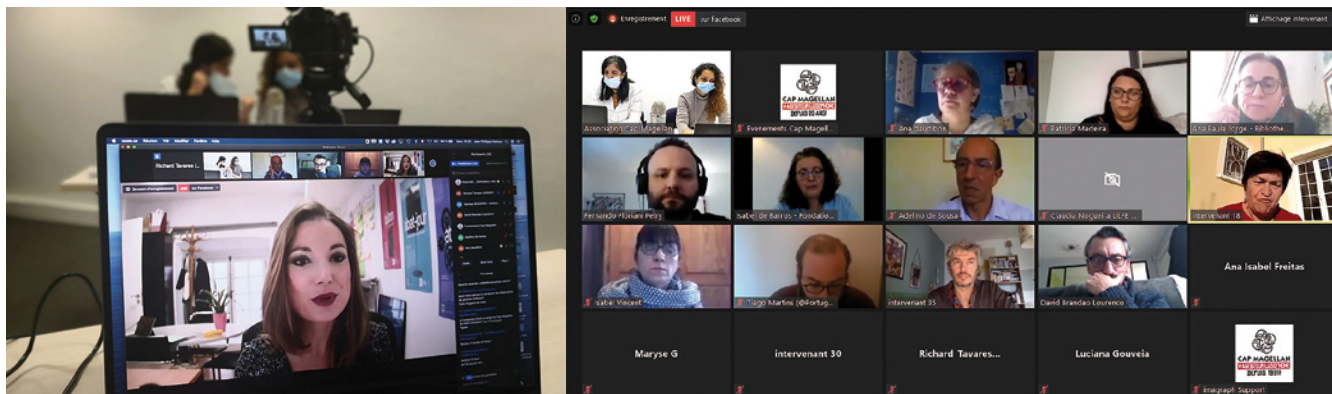
Sans surprise, Ronaldo a aussi intégré le onze idéal de la Fifa : Allison (Liverpool); Trent Alexander-Arnold (Liverpool), Virgil van Dijk (Liverpool), Sergio Ramos (Real Madrid) e Alphonso Davies (Bayern Munique); Joshua Kimmich (Bayern Munique), Kevin de Bruyne (Manchester City) e Thiago Alcántara (Bayern Munique/Liverpool); Leo Messi (Barcelona), Robert Lewandowski (Bayern Munique) e Cristiano Ronaldo (Juventus). ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org
Source: www.record.pt

— Langue portugaise —

Síntese dos debates

Estados Gerais da Lusodescendência 2020



O dia das conferências começou com uma síntese das edições anteriores apresentada pela Cap Magellan de modo a recordar o objectivo das 3 edições dos EGL: dinamizar uma Rede em torno de campanhas nacionais. Se nos últimos Estados gerais se discutiu e trabalhou um kit de comunicação de uma campanha de promoção da língua portuguesa em França, uma campanha desse género está agora a ser preparada e vai ser lançada em 2021 pelo Estado português. Dessa forma, decidiu-se que o objecto destes novos Estados gerais seria de completar essa campanha oficial fazendo um foco no digital. Adelaide Cristóvão, Coordenadora do Ensino Português

em língua portuguesa em formato digital, objecto do evento. As associações e professores apresentaram as suas acções iniciais e as suas adaptações durante a crise epidémica. Esta troca foi muito rica porque permitiu à rede associativa e aos professores de partilhar ideais para continuar as suas actividades no âmbito da crise Covid. Os exemplos foram diversificados: pôr em prática aulas à distância; continuar as trocas culturais por outros meios; na sala de aula, mudar as actividades físicas através de diálogos ou ainda, criar suportes didácticos e torná-los acessíveis numa plataforma digital. Após as diferentes apresentações, um intervalo para perguntas permitiu a troca de anedotas, sites educativos e plataformas digitais.

subscrição colectiva para várias associações, a fim de reduzir os custos do software. O exemplo com Zoom que dá a possibilidade de ter uma conta de administrador e nomear vários usuários.

- **Fernando Petry, professor:** Propostas de jogos interativos entre aluno e professor; Por que não criar software mais dinâmico para os cursos? Como criar jogos ou aplicações para tornar os cursos mais dinâmicos mesmo por via digital?
- **Isabel Barros e Ana Paula Jorge, Fundação Calouste Gulbenkian em Paris:** Desenvolvimento de bibliotecas híbridas para coletar papel e digital para melhor atender

« Pôr em prática aulas à distância; continuar as trocas culturais por outros meios; na sala de aula, mudar as actividades físicas através de diálogos ou ainda, criar suportes didácticos e torná-los acessíveis numa plataforma digital »

em França esteve aliás presente para apresentar a campanha do Estado português. Partiu da constatação sobre o ensino do Português em França ainda fraco, para chegar à criação de um kit de comunicação, de um filme de promoção onde várias personalidades poderiam intervir e divulgar o ensino do português em França. Salientou a importância de criar turmas de Português, mas acima de tudo, de apoiar as que já existem. E de atrair o público que não tem origem lusodescendente.

Ainda pela manhã, dirigentes associativos e professores, representando a Rede dos EGL, trocaram sobre experiências inovadoras e digitais que tiveram neste ano de 2020 e que pudessem ser exemplos para a campanha de promoção da

A tarde foi enriquecida por oradores de diferentes domínios: empreendedorismo, ensino, instituições culturais e linguísticas, artistas e outros. Durante as apresentações, foi evocada as competências, serviços propostos pelas empresas e instituições onde os oradores trabalham.

ALGUMAS IDEIAS E TROCAS DE EXPERIÊNCIAS DOS INTERVENIENTES (POR ORDEM DE PASSAGEM)

- **Dylan Teixeira, empresário:** Conferência sobre como criar sites; que software usar para facilitar diálogos internos e externos. Ideias para planejar posts em redes sociais para informar atividades associativas.
- **Pascal Albertini, produtor:** Solução técnica para webinars. Ideia sobre a criação de uma

às necessidades dos leitores. Criação de um arquivo digital para enviar aos visitantes. Linha de documentos de som/ conferências com a plataforma soundcloud.

- **Anne Lima, editora das Edições Chandeigne:** Migração para o digital, através da criação das cápsulas de vídeo com as intervenções de alguns autores. Criação de livros em e-pup, PDF e desenvolvimento de redes sociais.
- **Sou Alam, cantor:** Transmissão pedagógica para os adultos e transmissão cultural para as crianças. Criação de materiais didáticos para crianças em parceria com Cap Magellan.
- **Tiago Martins, criador da página Instragram Portuguesefacts:** Utilizar as redes sociais como um meio de comunicação e interação com os jovens como modo de ensino dinâmico.

- **Thiago Santiago e Caroline Brandão, rede Unicamp:** criação de cafés digitais para encontros linguísticos em todo o mundo. Intercâmbio em português através destes encontros e uso de software para interagir com estudantes alumnis para manter o nível de língua e rede universitária.
- **Erico Espada Silva, Encarregado de Desenvolvimento de Relações (vídeo):** Cartografia sobre o ensino português em França, criada pela Embaixada do Brasil e disponível no site. O mapa permite que os estudantes encontrem cursos de português em toda a França metropolitana e ultramarina e permite também que professores e escolas ofereçam cursos.
- **Diane Ansault, Designer Gráfico:** Proposta de um mapa interativo para reunir todas as acções de promoção da língua portuguesa e redes lusófonas: endereços e informações de todas as associações, instituições... Tipologia e petições para a criação de cursos de Português. Materiais visuais para download (folhetos, cartaz, folheto, vídeos)
- **Vitória Di Rosa, Comissário da Temporada Cruzada:** Apresentação da Temporada cruzada entre França e Portugal a decorrer em 2022 e de como a Rede dos EGL pode integrar essa Temporada, através de por exemplo um "Label" atribuído a iniciativas dos actores dessa rede.

- **Clarisse Boudard, Adida de Cooperação Educativa e Linguística no Instituto Francês de Portugal:** A promoção da língua francesa em Portugal com a campanha "Rendez-vous ao futuro". Compartilhamento do kit de comunicação e ferramentas digitais para promover melhor a língua. A comunicação em redes sociais é fundamental.

Para terminar o dia das conferências por webinar, o filme "Lá em baixo" de Ana Isabel Freitas foi projectado em directo, participando assim da promoção da língua portuguesa através de um evento cultural e mostrando uma das razões para aprender esta língua: a sua riqueza cultural e etnográfica.

AS PRINCIPAIS IDEIAS TIRADAS DAS CONFERÊNCIAS

- Criação de jogos de aprendizagem de Português, instaláveis em telemóveis
- Desenvolvimento de bibliotecas híbridas de papel e digital para atender melhor às necessidades dos leitores
- Criação de mais turmas de português, mas também «alimentar» as que já existem
- Aplicação móvel que cria site vitrine para uma associação, comércio ou outro, gratuitamente e rapidamente
- Plataforma comum para conectar toda a

rede em França, e para coletar dados e trocar informações

- Kit de comunicação da rede lusófona com várias personalidades do meio artístico e desportivo para divulgar o ensino do português
- Mapa interativo com endereços do mundo lusófono: gastronomia, serviços administrativos, bibliotecas, aulas de português, bons planos culturais e associações lusófonas.
- Necessidade de haver uma só plataforma que sintetize toda esta informação demasiado espalhada e perdida entre os vários actores envolvidos.

CONCLUSÃO

A jornada de intercâmbio dos Estados Gerais da Lusodescendance foi muito rica e diversificada: entre criações das plataformas e das aplicações móveis; serviços digitais e redes sociais ou ainda, desmaterialização das bibliotecas e suportes didáticos. Percebemos a importância de colocar o numérico na promoção da língua portuguesa. ■

Vídeo completo aqui :

capmagellan.com/nos-campagnes/etats-generaux-de-lusodescendance

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org



SUR LA ROUTE, LA SOMNOLENCE
MULTIPLIE PAR 8
LE RISQUE D'ACCIDENT

SÉCURITÉ ROUTIÈRE
VIVRE, ENSEMBLE.

CARACTERÍSTICAS

175 camas distribuídas por:

- 14 Quartos Duplos c/ WC (dois adaptados a pessoas com mobilidade condicionada);
- 19 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
- 12 Quarto Múltiplo c/ 6 camas;

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:

Instalações para pessoas com mobilidade condicionada; Refeitório; Bar; Esplanada; Sala de Convívio; Jogos de Entretenimento; Sala Polivalente; ; Internet; Elevador; Ar condicionado;

PREÇOS

- Quarto Múltiplo (p/ pessoa) de 14,70€ até 21€
- Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) de 42€ até 60€
- Quarto privado 3 camas de 43,35€ até 66€
- Quarto privado 4 camas de 58,40€ até 84€
- Quarto privado 6 camas de 84€ até 120€
- Quarto privado 7 camas de 93,10€ até 133€
- Quarto Familiar 4 pessoas de 66,20€ até 94,60€

COM CARTÃO JOVEM tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE
Lisboa

Pousada de Juventude de Lisboa fica estrategicamente situada no centro da cidade, junto ao Marquês de Pombal e da Avenida da Liberdade, com rápida acessibilidade aos mais importantes pontos de interesse. De facto, a pé, de eléctrico, de barco num passeio no Tejo, ou mesmo de metro, verdadeiro museu subterrâneo de arte contemporânea portuguesa, todos os meios são bons para descobrir a diversidade cultural que Lisboa oferece, através dos seus vários e típicos bairros.

Sem dúvida que Lisboa é uma cidade que conjuga a monumentalidade do passado, traduzida nos muitos monumentos, igrejas e edifícios seculares, com a modernidade e sofisticação que se vislumbra nas muitas lojas de roupa e design, esplanadas e restaurantes, assim como espaços de animação nocturna, onde vale a pena apreciar cada rua, cada monumento, cada bairro, cada ambiente!

Luz, história, cultura, sol, animação e uma Pousada de Juventude mesmo no centro. Por que esperas? Andá daí!

Qual é a cidade onde o sol brilha até 290 dias por ano e em que a temperatura raramente desce abaixo dos 15 °C? Qual é a cidade ideal para todo o género de turismo – sol e praia, histórico-cultural, religioso, náutico, gastronómico, etc., etc., etc.? Qual é a cidade famosa pela sua hospitalidade? E podíamos continuar com as perguntas iniciadas por “qual”, mas ficamos por aqui porque não há nada a adivinhar. Já te dissemos que estamos a falar de Lisboa.



E também já te dissemos que, na capital, a Pousada de de Juventude fica bem central. Mas agora dizemos-te mais: está a cinco minutos a pé do Marquês de Pombal e a 20 do centro histórico. Já o Metro está mesmo à porta da Pousada (estação: Picoas) e é um bom ponto de partida para explorares toda a cidade.



Bem, mas como só estamos a começar vamos a pé até ao Marquês de Pombal. Se estiver sol, relaxa no relvado do Parque Eduardo VII e, se gostares de verde, não deixes de entrar na Estufa-fria. E, já agora, espreita também a Estufa-Quente e a Estufa-Doce.

Natureza q.b., vamos lá arrancar para o centro histórico. Desce pela Avenida da Liberdade – qualquer semelhança com os Campos Elísios, em Paris, não é pura coincidência. Vai



com atenção ao que te rodeia: pela Avenida fora há edifícios e lojas com fachadas Arte Nova, o Teatro Rivoli (neoclássico), o Cinema São Jorge.

Ali à volta da Avenida, tens várias atrações: o Elevador da Glória (se o apanhares chegas ao Bairro Alto), o Jardim do Príncipe Real, o

Jardim Botânico ou o Elevador de São Lázaro, que te põe no Campo dos Mártires da Pátria. Se pretenderes conhecer a vida noturna de Lisboa, podes começar por jantar no Mercado da Ribeira.

Depois de uma boa refeição segue em direção ao Cais do Sodré ou Bairro Alto. Vais encontrar um ambiente festivo onde o convívio na rua é já hábito antigo. Para dançar tens as discotecas na zona de Santos ou na Lx Factory.

Lisboa tem muito que visitar. Fica por algum tempo! Na Pousada teremos todo o gosto de te sugerir experiências novas todos os dias.

E, já agora, sabias que a 'Time Out London' acaba de considerar Lisboa uma das melhores cidades para visitar? Isso mesmo, a seguir a Chicago e a Melbourne e antes de Nova Iorque. Por que esperas?

Contactos
GPS 38°43'48,86"N | 9°8'52,05"W
Rua Andrade Corvo, 46
1050-009 Lisboa
Portugal
T. (+351) 213 532 696 / 925 665 072
F. (+351) 217 232 101
E. lisboa@movijovem.pt



Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem) 146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58 € (com desconto Cartão Jovem) 64€ (sem desconto Cartão Jovem)

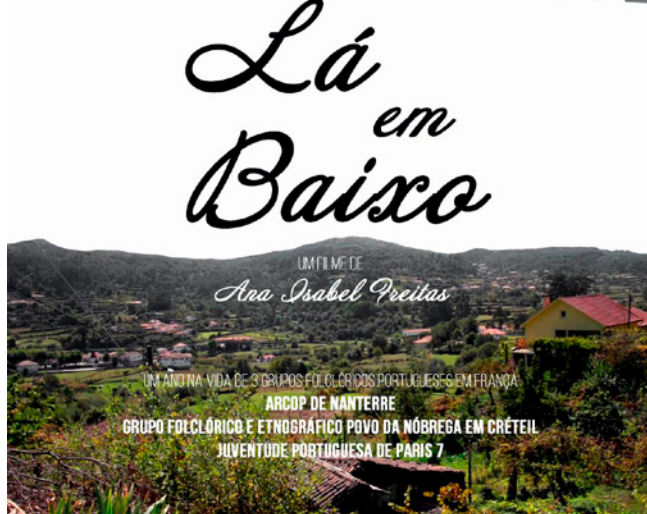
INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





Documentário “Lá em Baixo” propõe retrato etnográfico dos Portugueses de França

O documentário “Lá em Baixo” foi apresentado no passado dia 10 de Outubro, na Noite de Gala oferecida pela Mairie de Paris em comemoração da Proclamação da República Portuguesa, com programação proposta pela associação Cap Magellan. O filme foi também já divulgado num evento da iniciativa da Associação Cap Magellan em parceria com a Associação AGRAFr, nos Estados Gerais da Lusodescendência, no passado dia 28 de Novembro de 2020.

Ana Isabel Freitas, uma artística plástica, licenciada em Artes Plásticas pela Faculdade de Belas Artes da Universidade do Porto, e Mestre em Desenvolvimento de Projeto Cinematográfico na Escola Superior de Teatro e de Cinema, é atualmente doutoranda na Universidade de Paris – Nanterre.

Publicou, em 2020, a sua primeira longa-metragem à qual chamou de “Lá em Baixo”. Neste filme que tem uma duração

de mais de duas horas, Ana Isabel Freitas acompanhou o dia-a-dia de três grupos de folclore português em França: o Grupo Folclórico da ARCOP de Nanterre, o Grupo Folclórico e Etnográfico Povo da Nóbrega de Créteil e o Grupo Juventude Portuguesa de Paris 7.

A primeira longa-metragem da autora retrata, de forma mensal, o dia-a-dia dos grupos. Retrata e foca-se no amor, na alegria, na cooperação e na vitalidade que é constante e característica da comunidade portuguesa em França. Para além disso, ao longo do documentário, é possível compreender a origem da motivação dos membros que compõem estes grupos folclóricos. Esta motivação surge pela mão da saudade do país, surge pela necessidade de integração num país estrangeiro, pela necessidade de reunião com os seus. Mas não só. O mais recente filme de Ana Isabel Freitas retrata também a faceta acolhedora da comunidade portuguesa ao demonstrar que alguns dos membros

dos grupos são de outras origens e estes mesmos testemunham o bem-estar dentro da comunidade e a sensação de “família” que os restantes membros, do seu grupo respetivo, lhe transmitem.

No fundo, este documentário retrata a união da comunidade. Retrata a vontade de dar a conhecer os seus costumes, as suas tradições. A longa-metragem expõe o trabalho que os membros dos grupos têm para organizar os chamados festivais para os quais trabalham durante todo o ano! A nível de costura dos fatos, que é toda feita manualmente, logística, organização de eventos para que no fundo, todos se reúnam, para que todos possam reunir-se e festejar a sua cultura, a cultura portuguesa.

Algo deveras interessante que a autora aborda é, de facto, a integração da nova geração nestes costumes. Certo é que, estes grupos que Ana Isabel Freitas acompanhou durante um ano, são também



constituídos por jovens lusodescendentes, já, por vezes, nascidos em França, que se interessam por apresentar esta tradição e, mais do que isso, querem, sobretudo, trazê-la de volta, integrando, assim, os grupos de folclore, aprendendo as danças ou até mesmo a tocar um instrumento para poderem participar nas apresentações.

Ainda relativamente a esta nova geração, neste documentário é ainda possível ouvir o testemunho de vários jovens que integram os grupos e que são lusodescendentes, relativamente à questão da possível "vergonha" de pertencerem a este tipo de grupos, tendo em conta, os estereótipos concebidos pelos mais jovens, ligados a esta tradição portuguesa. Estes afirmar o orgulho que sentem em representar esta tradição e relevam que o Rancho ocupa um grande lugar na sua vida e que não vivem sem ele, nem com as reuniões com o resto do grupo!

Uma verdadeira exploração etnográfica que todos poderão descobrir nas futuras sessões de visionamento que serão organizadas assim que a situação sanitária permitir. ■

Joana Carneiro - capmag@capmagellan.org

MARIZA APRESENTOU O SEU NOVO ÁLBUM

Mariza, uma das maiores vozes da música portuguesa, celebra os seus 20 anos de carreira no ano em que Amália faria 100 anos de vida. Assim, neste novo trabalho, a fadista interpreta canções de Amália. Duas figuras com o Fado e o amor inconfundível pelo que é português, irão ficar na História portuguesa, com carreiras fulgurantes e com vozes excepcionais.

Ao fazer esta homenagem à intemporal Amália, Mariza enfatiza que o fez por agradecimento: "Sinto que esta é a melhor forma de homenagear e agradecer todo o legado e inspiração que deixou", revela. "Amália é uma inspiração maior, não só para mim, mas para tantos artistas portugueses e ainda muitos outros internacionais, assim como para todos os portugueses", explica Mariza.

O novo projeto Mariza Canta Amália traz a sonoridade da guitarra, mas também da orquestra, como Amália provou ser possível. Os arranjos e a direção de orquestra de Jaques Morehenbaum, que já trabalhou com Caetano Veloso e Ryuichi Sakamoto, reencontra Mariza 15 anos depois de ter produzido o seu álbum Transparente, em 2005.

Com arranjos extraordinariamente líricos, Mariza torna os maiores sucessos de Amália como seus, como "Gaivota", "Estranha Forma de Vida", "Com que Voz", "Fado Português", "Povo que Lavas no Rio" e "Foi Deus".

Gravado entre Lisboa e o Rio de Janeiro, o seu novo trabalho é o feliz encontro entre um repertório infindável, uma voz imortal com uma produção magnífica. Um encontro, portanto, memorável e inesquecível.

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org



«GERASONOBU», NOUVEL ALBUM DE ELIDA ALMEIDA

Consciente de la nécessité permanente de se renouveler sans perdre son identité, alors qu'elle n'en est encore qu'aux prémices de sa carrière internationale, la chanteuse cap-verdienne Elida Almeida appartient à une génération qui ne craint pas de déplacer sa ligne d'horizon. C'est le sens de son troisième album, Gerasonobu, ancré dans sa culture natale mais qui embrasse le monde.

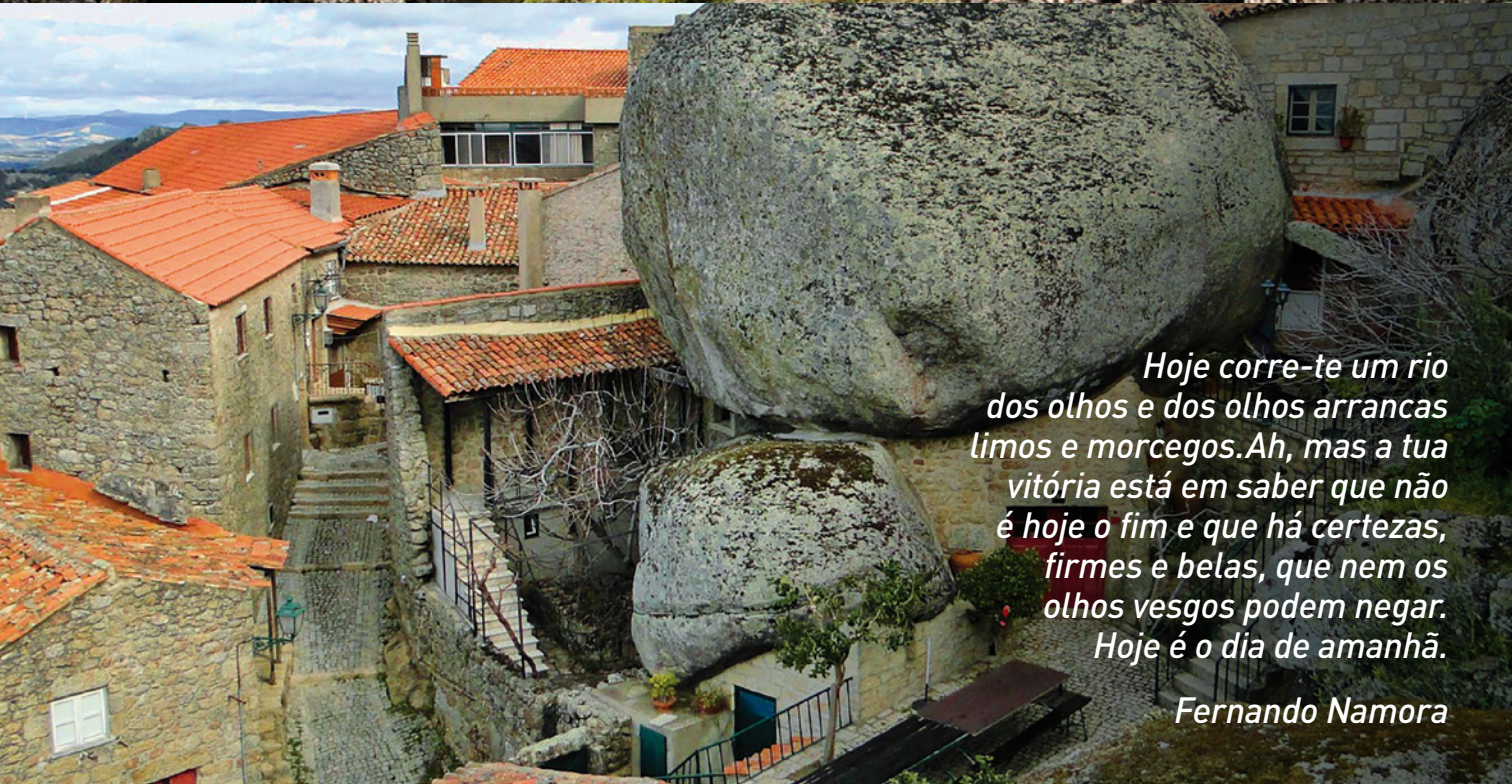
Depuis son précédent album Kebrada en 2017, elle a multiplié les projets, que ce soit avec les Brésiliennes Flavia Coelho et Roberta Campos, dans des registres très différents, ou avec le Réunionnais Tiloun, ou encore des artistes de son archipel natal. Cet esprit d'ouverture est le maître-mot de Gerasonobu, "nouvelle génération" en créole capverdien. "Mon idée est de parler de cette génération qui n'a pas peur, et ouvre un autre chemin à la musique du Cap-Vert, en profitant du tapis rouge déroulé par Cesaria Evora ou d'autres anciens", résume la chanteuse de 27 ans, à la curiosité insatiable : "Je mange les cultures", formule-t-elle avec gourmandise.

Son album débute par Bidibido, une tabanka revisitée, un style traditionnel auquel elle a voulu apporter "de la jeunesse". Il s'achève sur un beat électro avec l'ultramoderne Nha Bilida, qui casse les codes avec audace comme le fait avec succès son compatriote Dino D'Santiago. Entre ces deux extrémités, elle explore d'autres directions. "Je n'ai pas de formule", souligne-t-elle pour mieux revendiquer cette liberté d'aller là où bon lui semble artistiquement.

Elle sera en concert le 12 février 2021, à la Maroquinerie, à Paris.

Sonia Braga - capmag@capmagellan.org





*Hoje corre-te um rio
dos olhos e dos olhos arrancas
limos e morcegos. Ah, mas a tua
vitória está em saber que não
é hoje o fim e que há certezas,
firmes e belas, que nem os
olhos vesgos podem negar.
Hoje é o dia de amanhã.*

Fernando Namora



Monsanto ou le village de pierre

Le village de Monsanto est situé dans la région du centre du Portugal sur la colline de "Cabeço de Monsanto" à 758 mètres d'altitude. Je dirais même ancrée dans la colline, puisque le village est connu pour avoir été bâti dans les pierres environnantes, ce qui en fait son originalité. D'ailleurs, la vue de là-haut donne sur toute la municipalité de Idanha-a-Nova et les jours où le ciel est dégagé, on peut même apercevoir l'Espagne.

Avant de commencer notre visite il faut savoir que Monsanto se divise en deux parties. Le château tout en haut et le village plus en bas.

Le mieux pour visiter le village c'est de laisser sa voiture au « Miradouro da Paraça dos Canhões » qui se trouve à l'entrée de Monsanto. Ainsi vous allez pouvoir apprécier chaque recoin de ce village si atypique. D'ailleurs, depuis ce point de vue, vous pourrez admirer toute la vallée. A quelques mètres de là, commencez en découvrant l'église Matriz bâtit au 15ème siècle et restaurée au 18ème siècle.

Un peu plus haut vous pourrez observer l'église de la Miséricorde (Igreja da Misericórdia) d'origine romaines et la tour Lucano ou tour de l'horloge sur laquelle se trouve une réplique du Coq d'argent (Galo de Prata) symbole du prix du « village le plus portugais du Portugal », remporté en 1938 par Monsanto.

Tout près de là, se trouve aussi l'ancienne salle de consultation de l'écrivain et médecin Fernando Namora. C'est d'ailleurs le village qui a inspiré son œuvre "Retalhos da Vida de um Médico". Un peu plus loin, la rue où habitait l'écrivain porte aujourd'hui son nom.

Tout le long de la rue du château (rua do Castelo), on peut admirer les fameuses « casas duma so telha » autrement dit « maison d'une seule tuile », caractéristique unique de Monsanto, et pour cause certaines maisons ont pour toit les énormes

pierres de la montagne. Les petites ruelles cachent bien des surprises : dans l'une d'entre elles vous pourrez visiter une grotte (Gruta de Monsanto) creusée dans la pierre. A l'intérieur, il est encore possible d'observer quelques vestiges de son occupation par le passé.

Pour finir, direction le château médiéval de Monsanto et ses impressionnantes murailles perchées en haut de la colline. Le château et la muraille sont une donation faite par le roi Afonso Henriques, au XIIème siècle, à l'ordre des Templiers. Bien qu'ayant été une imposante forteresse médiévale, il ne reste plus aujourd'hui que la Tour de Lucena et celle de Pião. On raconte que le village aurait résisté depuis ce bastion, durant 7 ans, au siège des romains au IIème siècle avant JC, fait qui est à l'origine de la Fête des Cruzes, que le village commémore tous les ans, le 3 mai. Le chemin jusqu'au château est difficile mais il en vaut la peine et est largement récompensé.

Si vous prévoyez de visiter Monsanto, deux autres lieux valent le détour tant pour leurs histoires que pour leurs unicités. Un grand complexe thermal datant de l'époque romaine se trouve à São Lourenço de Monsantel, témoin de l'occupation romaine. Dans ses terres pleines de vestiges du passé, rodent également des légendes pleines de mystères comme celle de la chapelle S. Pedro de Vir-à-Corça ou Ver-a-Corça. Située entre les villages de Eugénia et Carroqueiro, on y raconte qu'un moine ermite s'est retrouvé un jour avec un bébé abandonné sur les bras. Ne pouvant le nourrir, il implora les cieux et c'est alors qu'une chevrette (femelle du chevreuil) apparut et allaita le nouveau-né.

C'est ainsi que s'achève notre visite d'un des villages les plus portugais du Portugal ! ■

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org
Source: www.vagamundos.pt

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE IDANHA A NOVA

Praça do Município, 6060-163
Idanha a Nova, Portugal
Tel.: (+351) 277 200 570
@ : geral@cm-idanhanova.pt
www.cm-idanhanova.pt

POSTO DE TURISMO DE MONSANTO

R. Marquês da Graciosa 17,
6060-091 Monsanto, Portugal
Tel.: (+351) 277 314 642
@ : turismo.cmidanha@iol.pt

TURISMO CENTRO DE PORTUGAL

Rua João Mendonça, 8 3800-
200 Aveiro
Tel.: (+351) 234 420 760
@ : geral@turismodocentro.pt

AEROPORTO DE LISBOA

Alameda das Comunidades
Portuguesas
1700 - 111 Lisboa
Tel.: (+351) 218 413 500
@ : lisbon.airport@ana.pt
www.aeroportoportolisboa.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 18/12/2020

France

RÉF - 20 - FR - 48

CONSEILLER EN GESTION DE PATRIMOINE

Notre partenaire spécialisé dans le domaine bancaire est à la recherche un Conseiller en Gestion de Patrimoine

Missions :

Vos missions principales sont les suivantes :

- Gérer un fonds de commerce composé d'environ 500 clients Patrimoniaux en agence,
- Commercialiser l'ensemble des produits et services de la gamme (gestion d'épargne monétaire et financière, montage et suivi des dossiers de crédits, prêts personnels et immobiliers),
- Contribuer à la satisfaction des clients sur

la durée (fidélisation),

- Assurer une bonne gestion du risque dans le respect de la réglementation.

Profil recherché :

- De formation Bac+3/5 minimum
- Vous justifiez d'une expérience d'au moins 3 ans sur la gestion d'un portefeuille patrimonial au sein d'une banque de détail.
- Vous avez une bonne connaissance des produits et services bancaires, la maîtrise du risque et un goût prononcé pour le commercial.
- Vous êtes bilingue portugais.

**PARIS & BANLIEUE
(92, 94)**

RÉF - 20 - FR - 046

CONSEILLER CLIENTÈLE PARTICULIERS LUSO- PHONE F/H

Notre partenaire, spécialisé dans la banque et dans l'accompagnement de la diapo portugaise en France, reconnu par sa très bonne image auprès de sa clientèle en raison de sa disponibilité et sa proximité, recherche un Conseiller Clientèle Particuliers Lusophone.

Missions principales :

- Vous gérez et développez un portefeuille de clients particuliers.
- Vous contribuez ainsi au développement de la performance commerciale de votre agence.
- Vous êtes un(e) excellent(e) commercial(e), une qualité de conseil, un sens du service client, l'esprit d'équipe.
- Vous avez acquis une première expérience dans le secteur bancaire et vous souhaitez rejoindre une banque qui offre

de belles perspectives d'évolutions, notamment vers le marché des professionnels et de la gestion privée.

Profil recherché

- Diplômé(e) d'un Bac+2 minimum en Commerce, Banque, Assurances ou Immobilier,
- Vous avez une première expérience dans la gestion et le développement d'un portefeuille de clients particuliers au sein d'une banque.
- Votre sens du contact client, votre écoute active et votre adaptabilité vous permettent de détecter les besoins de vos clients afin de les conseiller, les satisfaire et les fidéliser.
- Vous êtes orienté(e) résultats, savez être force de proposition et proactif(ve) afin de développer votre activité.
- Vous parlez le portugais ou avez des affinités avec cette langue.

PARIS 75011

RÉF - 20 - FR - 044

CONSEILLER CLIENTÈLE PRIVÉE LUSOPHONE F/H

Notre partenaire, spécialisé dans la banque et dans l'accompagnement de la diaspora portugaise en France, reconnu par sa très bonne image auprès de sa clientèle en raison de sa disponibilité et sa proximité, recherche un Conseiller Clientèle Privée Lusophone F/H

Descriptif du poste

Vous assurez la gestion d'un portefeuille de clients Particuliers et Professionnels haut de gamme qui vous est confié dans le département du Val de Marne.

Missions principales :

- La préconisation de solutions appropriées

et diversifiées (assurance-vie, contrat de capitalisation, PEA, compte-titres, PERP...) pour répondre au mieux aux besoins de votre clientèle.

- Le suivi et le conseil de vos clients dans la durée, après analyse de leur besoin de protection. Vous leur proposez un programme de solutions sur mesure sur l'ensemble de la gamme de produits commercialisée par notre client.
- La gestion et le développement de votre portefeuille, porté par la stratégie de notre client qui met à votre disposition des outils de prospection commerciale et de fidélisation client vous permettant de mener votre activité dans les meilleures conditions.

Profil recherché

- Diplômé(e) d'un Bac+2 minimum en Commerce, Banque, Assurances ou Immobilier, vous justifiez d'une expérience commerciale réussie auprès d'une clientèle haut-de-gamme.
- Vous vous inscrivez dans une réelle volonté de développer votre affaire.
- Vous avez la fibre commerciale, un talent de négociateur et êtes à l'écoute des clients.
- Vous êtes doté(e) d'une bonne aisance relationnelle.
- Vous parlez le portugais ou avez des affinités avec cette langue.

CHAMPIGNY (94)

RÉF - 20 - FR - 50

CONSEILLER DE CLIENTÈLE PARTICULIERS

Notre partenaire spé-

cialisé dans le domaine bancaire est à la recherche un Conseiller de clientèle Particuliers.

Missions :

Après une formation complète alliant théorie et pratique, vous intégrerez une agence bancaire à taille humaine.

Vos principales missions sont les suivantes :

- Assurer l'accueil des clients et prospects afin de les accompagner et de les fidéliser ;
- Mener une démarche commerciale adaptée et valoriser la prise de rendez-vous auprès des responsables de clientèle ;
- Réaliser les opérations bancaires courantes sur les comptes des clients ;
- Effectuer des ouvertures de comptes grâce à votre démarche commerciale, au parrainage et à la recommandation ;
- Réaliser des entretiens physiques ou téléphoniques afin de construire un portefeuille clients de particuliers ;
- Assurer une bonne gestion des risques de crédits et risques opérationnels en respectant la réglementation et les procédures.

Profil recherché :

- De formation Bac+2,
 - Vous justifiez d'une première expérience minimale de 2 ans sur une fonction similaire
 - Vous avez une connaissance des produits et des services bancaires. Reconnu(e) pour votre dynamisme,
 - Votre aisance relationnelle et votre esprit d'équipe, vous avez la capacité de créer une relation de confiance avec vos clients.
 - Vous êtes bilingue portugais.
- PARIS & BANLIEUE
(92, 93, 94)**

Portugal

RÉF – PT – 018

CONSEILLER CLIENTÈLE BACK-OFFICE

Notre partenaire recherche un Conseiller Clientèle Back-Office pour gérer les opérations back-office et e-mail. Le client a une forte présence dans la bourse française en ligne et a diversifié son activité vers le courtage et la banque en ligne. En tant que leader dans la banque en ligne, il souhaite créer un pôle innovant dans le secteur bancaire, centré essentiellement sur le support client.

Votre mission :

- Apporter du support client sur des questions bancaires, essentiellement par e-mail.
- Réaliser d'autres tâches

liées à l'activité bancaire selon les besoins du projet.

- Coordonner les activités et opérations du bureau de manière à assurer l'efficacité et conformité aux procédures et politiques de l'entreprise.
- Créer et mettre à jour des bases de données avec des données personnelles, financières et autres.

Votre profil :

- Français bilingue
- Bonnes compétences en rédaction et excellentes compétences en communication, associées à une attitude formelle et diplomatique
- Sens de l'organisation et de la gestion du temps
- Pour les résidents non-UE, un permis de travail valide pour le Portugal

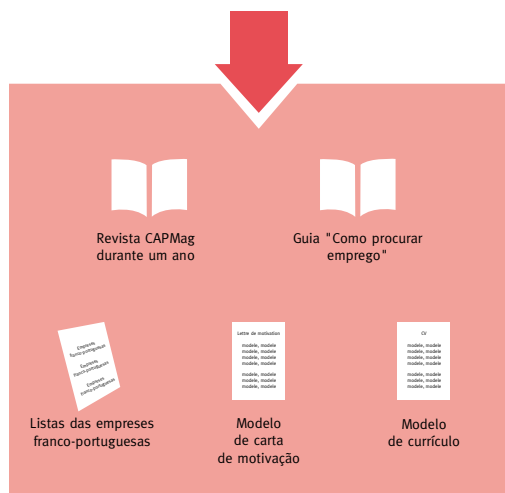
Les avantages :

- Salaire compétitif (13ème et 14ème mois)
- Bonus de performance
- Bonus de transport
- Mutuelle (après 6 mois de contrat)
- Formation rémunérée pour apprendre tous les concepts bancaires et fonctionnement interne
- Package expatriation: logement partagé et remboursement du billet d'avion
- Horaire rotative
- Travailler avec des personnes dynamiques de plus de 15 nationalités
- Médecin sur site, remises sur des marques locales, événements d'entreprise...
- Mobilité internationale sur nos sites à travers le monde.
- Progression de carrière

LISBONNE, PORTUGAL

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



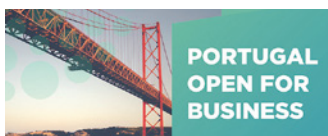
Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Entreprise du mois

« Portugal Open For Business » par l'entreprise AICEP

La campagne digitale « Portugal Open For Business » : Malgré la grande crise économique causée par la pandémie, le Portugal reste ouvert aux affaires.



Cette campagne permet aux investisseurs américains et canadiens de s'informer et de se connecter avec les entreprises portugaises afin d'établir de nouveaux partenariats stratégiques.

L'entreprise AICEP de Portugal Global est une Agence d'investissement et de commerce externe dont l'objectif est d'encourager les meilleures entreprises étrangères à investir au Portugal et à contribuer au succès des entreprises portugaises à l'étranger dans leur processus d'internationalisation ou leurs activités d'exportation.

Ils lancent la nouvelle campagne et plateforme « Portugal Open For Business », une initiative mondiale, maintenant disponible aux États-Unis et au Canada. C'est un groupe d'entreprise qui est mis en évidence dans la campagne, de l'industrie pharmaceutique et de la santé, du textile et des articles ménagers, de l'alimentation et des boissons à l'ingénierie et à la technologie. L'objectif est d'établir des relations privilégiées et un accès plus facile aux nouveaux produits ou investissements au Portugal.

Il diffuse sur les réseaux sociaux et dans plusieurs pays, donnant de la visibilité, en cas de réussite d'entreprises dans le contexte de la pandémie de Covid-19.

Le Portugal est aujourd'hui choisi par les grandes entreprises américaines et multinationales qui souhaitent pénétrer le marché européen, en raison de sa situation géographique et de son environnement social et économique. Le Portugal est également une destination qui continue d'attirer des investissements innovants.

Aujourd'hui, le Portugal reste un pays formidable à visiter, à investir et à habiter. Un pays ouvert sur le monde, mais surtout ouvert aux affaires. ■

Maryline Salgueiro - Étudiante à l'École Supérieure de Commerce, Management et Marketing de Paris
dse@capmagellan.org

SALONS DE L'EMPLOI

SALON VIRTUEL DES FORMATIONS BANQUE, FINANCE, ASSURANCE ET COMPTABILITÉ DE PARIS

Samedi 23 janvier 2021 de 10h - 17h

La 6^e édition du salon Studyrana des Formations Banque, Finance, Assurance et Comptabilité. C'est le rendez-vous à ne pas manquer pour trouver sa formation et retrouver en un lieu unique plus de 400 formations spécialisées, en initial et en alternance, de BAC à Bac+5.

SALON VIRTUEL STUDYRAMA DES FORMATIONS RH DE PARIS

Samedi 23 janvier 2021 de 10h - 17h

La 5^e édition du salon Studyrana des Formations RH. C'est le rendez-vous unique pour trouver sa formation en Ressources Humaines.

SALON VIRTUEL DES FORMATIONS COMMERCIALES, MARKETING & COMMUNICATION DE PARIS

Samedi 6 février 2021 de 10h - 17h

Le 16^e salon Studyrana des Formations Commerciales, Marketing & Communication et son Pôle Événementiel. Une opportunité de rencontrer experts et professionnels qui vous aideront à choisir. Que vous soyez en Terminale et à la recherche d'une formation supérieure, ou étudiant(e) en quête d'une réorientation ou d'une spécialisation, rencontrez vos futurs formateurs !

Détente : Sudoku n°162 et solution n°161

Moyen

		3	1	2				
9		7		8	3			4
8	6		9				2	
7		4	2		9			5
				7				
6			3		4	9		1
	5				2		6	8
2			5	1		4		9
				9	8	2		

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

6	4	2	9	3	1	8	7	5
9	1	5	8	7	2	4	6	3
8	7	3	6	4	5	2	1	9
4	3	8	5	1	9	6	2	7
5	6	1	7	2	4	9	3	8
7	2	9	3	6	8	5	4	1
3	9	6	4	8	7	1	5	2
1	5	7	2	9	6	3	8	4
2	8	4	1	5	3	7	9	6

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

- ☐ 20 € Adhésion Classique¹ ☐ 35 € Adhésion Pack Emploi²
☐ 35 € Adhésion Pack Junior³

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été
 Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)
 Pack Junior³ : Classique + CAPMag Junior

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet.

D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Carla Pino, Caroline Gomes, Claire Pimenta, Flore Couto, Hermano Sanches Ruivo, Hugo Cerqueira Gomes, Joana Carneiro, Karollyne Hubert, Luciana Gouveia, Mariana Coelho, Marina Deynat, Marta Serra, Maryline Salgueiro, Quentin Martins, Rui Rodrigues, MOVIOJovem

Direction Artistique & Mise en Page :

Diane Ansault, Zoé Fraisse

Révision : André Bras, Catherine Cardoso, Nuno Amaro, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



QUEM VOTA, CONTA!



ELEIÇÕES PRESIDENCIAIS
INÍCIO DE 2021

Au Portugal, les **élections présidentielles** auront lieu début **2021**.

Pour ces élections, les **Portugais de France** peuvent et doivent **voter** et participer ainsi à l'**élection du Président** de la **République portugaise**. Le recensement pour les listes électorales est maintenant automatique, mais il faut exercer le droit de vote.

PROCHAINES ÉLECTIONS : début 2021
DURÉE DU MANDAT : 5 ans

Em Portugal, as **eleições presidenciais** ocorrem em inícios de **2021**.

Para essas eleições, os **Portugueses de França** podem e devem votar e participar assim à **eleição do Presidente** da **República Portuguesa**. O recenseamento para as listas eleitorais é agora automático, e o direito de voto tem de ser exercido!

PRÓXIMAS ELEIÇÕES: início de 2021
DURAÇÃO DO MANDATO: 5 anos



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LUSOPHONE
DEPUIS 1991!



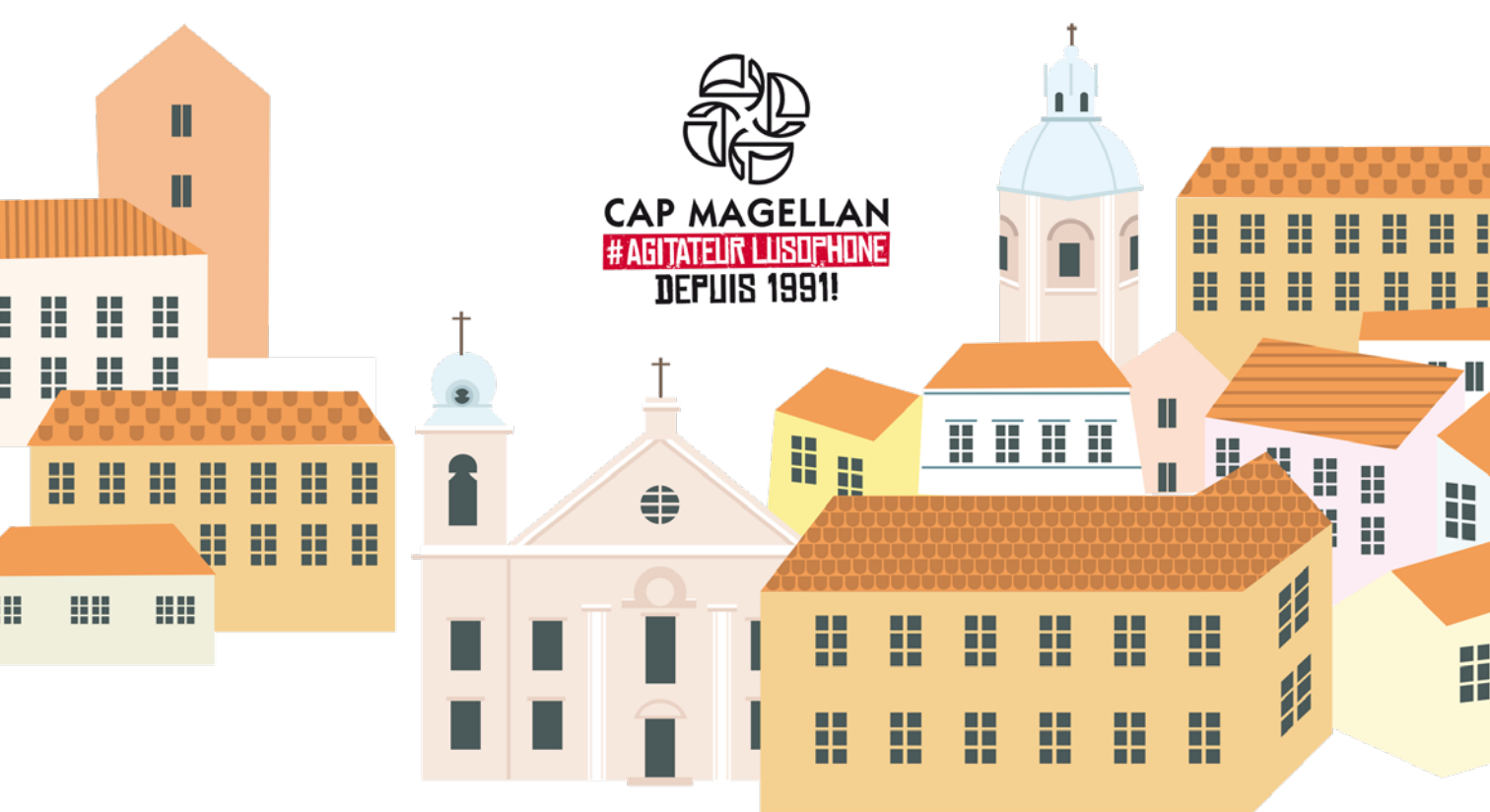
COMUNIDADES
PORTUGUESAS



CAP MAGELLAN

#AGITATEUR LISOPHONE

DEPUIS 1991!



FELIZ ANO NOVO
BONNE ANNÉE
2021

